



Euroopan unionin
rahoittama



Euroopan unionin
rahoittama
NextGenerationEU

Digiradan sanasto

Toteutusvaiheen toteutussuunnitelma



DIGI
RATA

Taulukko 1 - Versiohistoria

Ver sio	Pvm.	Kirjoittajat	Katselmoiijat	Hyväksyj ä	Kommentit
1.0	29.8.2025	Niklas Lindfors	Saara Haapala	Johanna Kuismin	Ensimmäinen toteutusvaiheen toteutussuunnitelmassa julkaistu versio
2.0	8.1.2026	Niklas Lindfors	Saara Haapala	Johanna Kuismin	Lisätty syksyllä 2025 katselmoidut termit ja muutokset termeihin. Muuttuneet ja lisätyt termit: Kiinteä työalue Digirata-hankkeen toteutusvaihe Toteutusvaiheessa toteutettava rataverkon osa Toteutusvaiheen etenemiskartta Tasonvaihdon alue
3.0	30.4.2026	Sanni Leimi	Katselmoiijat ovat katselmoineet ainoastaan viereisessä sarakkeessa esitetyt termit. Niklas Lindfors Ida Ravimo Sami Hienonen Toni Syrjä Atte Kanerva Pasi Löppönen Erno Hakanen Simo Toikkanen Väinö Savela Marko Tuominen Antti Lautela Saara Haapala Aapo Tiilikainen Kokonaisuuden on katselmoinut Saara Haapala.	Johanna Kuismin	Lisätty keväällä 2026 katselmoidut termit ja muutokset termeihin. Muuttuneet ja lisätyt termit: Hybridijunanilmaisjärjestelmä Automaattinen ajo -tila Täysvalvontatila Takana / Edessä Ei toiminnassa -tila Osittain valvottu -tila Kansallinen kulunvalvontajärjestelmä -tila Virraton -tila Monikäyttö omalla kuljettajalla -tila Näkemääjotila Ohiajon jälkitila Perätyystila Vaihtotyötila Monikäyttö apuveturina -tila Kuljettajan vastuulla ajo -tila Valmiustila Toiminnallinen piste Liikennepaikka Valvottu kulku -tila Järjestelmävika-tila Juna Hätäjarrutus ohiajon jälkeen -tila Varustamaton alue -tila Kuljettajan käyttöliittymä Passiivinen vaihtotyö -tila Reittiautomatiikka Lisänopeusrajoitus ATO kalustoyksikkölaite ATO: ATO-veturilaite ATO-ratalaite ERTMS/ATO Matkaprofiili Segmenttiprofiili Liikenteenhallintajärjestelmä Kuljettaja Ulkolaiteohjain Yksikön eheydenvalvontajärjestelmä Kiinteä työalue Virtuaalinen suojaväli Takana kulkeva yksikkö Edellä kulkeva yksikkö Ajolupamerkki Virtuaalinen ajolupamerkki Keskitetty turvajärjestelmä Yhdistetty kuljettajan avustusjärjestelmä Liikenteenhallinnan ajosuunnitelma Keskitetty liikenteenohjaus Kuljettajan avustusjärjestelmä Liikennesuunnittelija Vaihtotyönjohtaja Varustamaton yksikkö Ensimmäinen kaupallinen rataosa Digitaalinen automaattikytkin Liikenteenhallinta Rajapinnan hallintadokumentti Tasonvaihto Alentunut kitka Pysyvä vaihtotyöalue Väliaikainen vaihtotyöalue Ratatyövastaava

					Määräpaikka Rataverkon haltijan kapasiteettiasiantuntija Rautatieliikennepaikka Ajosuunnitelma Kunnossapitäjän kuittaama silitysajo Viimeisen kilometrin varustelu Vastakkaisen suunnan kulkutien esto Liikennöintitarkastus Lähestyvä liikennelukkiuma Pysäytys SR-tilassa -informaatiopiste Pysäytys SH-tilassa -informaatiopiste Turvalaitejärjestelmä Uudelleenaktivointi Valvottu vaihtotyö
--	--	--	--	--	---

Tiivistelmä

Dokumenttiin on kerätty katselmoidut ja hyväksytyt termit, lyhenteet ja määritelmät Digiradan sanastotietokannasta. Taulukossa on myös näkyvissä jokaisen termin yksilöllinen tunniste ja missä yhteydessä termi on katselmoitu. Lisäksi taulukossa on englanninkieliset käännökset termeille ja määritelmille niiden termien osalta, joille käännökset on laadittu. Lyhenteiden osalta on pääasiassa käytetty englanninkielisiä lyhenteitä, ellei termille ole vakiintunutta suomen kielistä lyhennettä.

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1224	Aiemmin annetun ajoluvan peruminen			RBC:n myöntämän ajoluvan peruuttaminen.	REVOCATION OF MOVEMENT AUTHORITY			Cancellation of a previously given permission to move a train to a given location.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1169	Ajolupa	MA		Yksikölle annettu lupa liikkua määrättyyn paikkaan infrastruktuurin rajoitusten mukaisesti ETCS-järjestelmän valvoessa nopeutta ja muita ajoluvan rajoitteita. Katso myös termit "Ajoluvan päätekohta" ja "Ajoluvan päätekohtajan raja".	MOVEMENT AUTHORITY	MA		Movement Authority is the permission for a train to move to a specific location within the constraints of the infrastructure and with supervision of speed. End of Authority is the location to which the train is permitted to proceed and where target speed is equal to zero.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2175	Ajolupamerkki	MB		Ajoluvan alku- ja/tai päätekohtasta ilmoittava merkki, jota ennen tulee yksikön pysähtyä, mikäli yksikön ajolupa päättyy kyseiselle merkille. Aiemmin on käytetty myös termejä "ETCS:n Seis-merkki" ja "Seismerkki".	MARKER BOARD	MB		A marker indicating the start and/or end point of a movement authority, before which the unit must stop if the movement authority ends at that marker. The same functionality has previously been referred to also as "ETCS STOP MARKER" and "STOP MARKER BOARD".	30.4.2026
1140	Ajoluvan päätekohtajan raja	LoA		Ajoluvan päätekohtajan rajakohta on kohta, jossa tavoitenopeus on suurempi kuin 0 km/h. Yksikkö voi tällöin lähestyä ajoluvan päätekohtajan rajaa ennalta määritellyllä tavoitenopeudella. Katso myös EoA-termi.	LIMIT OF AUTHORITY	LoA		The place beyond which the train has no information but to which the train is authorised to run with a defined target speed higher than zero. The train is expected to receive new information before passing the Limit of Authority.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1064	Ajoluvan päätekohta	EoA		Ajoluvan päätekohta, johon asti ETCS-veturilaitteella varustellulla junalla on lupa jatkaa ja jossa tavoitenopeus on nolla.	END OF AUTHORITY	EoA		Location to which the train is authorised to proceed and where target speed is zero. The point on the track up to which a movement is authorised by ERTMS/ETCS.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1939	Ajon loppu	EoM		Ajon loppu tarkoittaa tilannetta, jossa radanvarsilaitteet päättävät ajoluvan salliman junan liikkeen. Kun siirrytään määritettyyn toimintatilaan, ETCS-veturilaitte käynnistää ajon lopettamisen. Kansallinen kulunvalvontajärjestelmä-toimintatilassa (SN) jotkin muut ajon lopetusolosuhteet voivat riippua kansallisesta järjestelmästä.	END OF MISSION	EoM		End of mission procedure refers to the situation where the trackside stops to authorise the movement of a train. End of mission is initiated by the ERTMS/ETCS on-board equipment when entering specific modes. While in system national (SN) mode (National Train Control System level NTC), some other conditions to end the mission may depend on the National System.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
3526	Ajosuunnitelma			TMS:n tai muun liikenteenhallintajärjestelmän tuottama, yksittäistä junaa tai yksikköä koskeva operatiivinen suunnitelma. Ajosuunnitelma määrittää junan reitin, reitillä olevat ajoituspisteet sekä ajoituspisteisiin liittyvät pysähdys- ja ohitusajat ottaen huomioon vallitsevan liikennetilanteen ja muut liikennöinnin rajoitteet. Ajosuunnitelma rajoittaa ja ohjaa kuljettajan suorittaman ajon optimointia, tai ATO-liikenteessä ATO-OB-laitteiston optimointia esimerkiksi energiatehokkuuden ja täsmällisyyden osalta. Katso myös "Liikenteenhallinnan ajosuunnitelma"	DRIVING PLAN			An operational, train-specific plan produced by a Traffic Management System (TMS) or another traffic management function. The Driving Plan defines the route of the train, timing points along the route, and the associated stopping or passing times, taking into account the current traffic situation and operational constraints. The Driving Plan constrains and guides the optimisation of train operation performed by the driver or by ATO on-board equipment, for example with regard to energy efficiency and punctuality. See also "OPERATIONAL PLAN"	30.4.2026
2530	Alentunut kitka			Tilanne, jossa pyörän ja kiskon välinen kitka on tavanomaista alhaisempi.	REDUCED ADHESION		LOW ADHESION	A definition for reduced grip between wheel and rail.	30.4.2026
1101	Asetinlaite	IXL		Asetinlaite on järjestelmä tai järjestelmätoiminto, jota käytetään kulkuteiden varmistamiseen. Asetinlaite varmistaa kulkutie-ehdon täyttymisen kulkutietä asetettaessa ja toteuttaa kulkutien varmistamiseen liittyvät toimenpiteet.	INTERLOCKING	IXL		Interlocking is the subsystem which manages track side equipment and the safe movement of rail traffic. It establishes the safety-related dependencies to the subsystems as well as the adjacent systems, and prevents trains from conflicting movements through only allowing trains to receive authority to proceed, when routes have been set, locked and detected in safe combinations. See also Electronic Interlocking abbreviated as EIL.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1428	ATO kalustoyksikkölaite ATO: ATO-veturilaite	ATO-OB		Kalustoon asennettu ATO-alajärjestelmä, joka toteuttaa automaattisia kuljettajatoimintoja automaatiotason GoA (Grade of Automation) mukaisesti. ATO-OB ohjaa junan ajamista käyttäen ETCS-järjestelmältä ja ratalaitteilta saatavaa operatiivista ja infrastruktuuridataa. GoA2-tasolla ATO-OB:n toiminnot ovat ei-turvallisuuskriittisiä; GoA3- ja GoA4-tasoilla osa toiminnoista voi vaikuttaa turvallisuuteen.	ATO ON-BOARD	ATO-OB		A train-borne ATO sub-system implementing automated driver functions in accordance with the applicable Grade of Automation (GoA). The ATO-OB uses operational and infrastructure data provided by ETCS and trackside systems to control train operation. At GoA2 level, these functions are non-safety-related; at GoA3 and GoA4 levels, some functions may have safety implications	30.4.2026
1432	ATO-ratalaite	ATO-TS		Radanvarren toiminnallinen kokonaisuus, joka toimii rajapintana ATO-kalustoyksikkölaitteen (ATO-OB), liikenteenhallintajärjestelmien ja muiden ratalaitteiden välillä välittäen ATO-OB:n tarvitsemää operatiivista ja infrastruktuuridataa, kuten matka- ja segmenttiprofiileja. ATO-TS ei toteuta junan kulun turvallisuuskriittistä valvontaa.	ATO TRACKSIDE	ATO-TS		A trackside ATO sub-system (ATO-TS) acting as an interface between the ATO-OB, traffic management systems and other trackside systems, transmitting the operational and infrastructure data required by the ATO-OB. The ATO-TS does not perform safety-critical train control functions.	30.4.2026
1385	Automaatioaste	GoA		Junan toiminnan automaatiotaso. Automaatiotasot määritellään standardissa EN 62290-1:2006. Automaatiotasosta riippuen tietyt yksikön perustoiminnot ml. junan ajaminen jaetaan yksikön ohjausjärjestelmien ja yksikön kuljettajan/operoijan kesken.	GRADE OF AUTOMATION	GoA		Automation level of train operation, in which a train can be operated, resulting from sharing responsibility for given basic functions of train operation between operations staff and system.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1464	Automaatioaste 0 - Näkemäajo operointi	GoA0		Automaatioasteella 0 kuljettajalla on täysi vastuu yksikön liikkeistä, eivätkä mitkään järjestelmät valvo hänen tai junan toimintaa. Järjestelmä voi valvoa toimintaa pistemäisesti yksittäisillä vaihteilla tai raiteilla.	GRADE OF AUTOMATION 0 - ON-SIGHT TRAIN OPERATION	GoA0		In this grade of automation, the driver has full responsibility and no system is required to supervise his activities. However, points and single tracks can be partially supervised by the system.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1465	Automaatioaste 1 - Ei automatisoitu junan operointi	GoA1		Tässä automaatioasteessa kuljettaja on junan kulkusuuntaan nähden ensimmäisessä ohjaamossa tarkkailemassa kulkutietä ja opasteita pysäyttäen junan vaaratilanteessa. Kuljettaja ohjaa kiihdytystä ja jarrutusta kulkutien opastimien tai ohjaamon opasteiden mukaisesti. Järjestelmä valvoo kuljettajan toimintaa. Valvonta voidaan tehdä tietyissä paikoissa ja se voi olla puolijatkuvaa tai jatkuvaa erityisesti opasteiden ja nopeuden osalta. Junan turvallinen lähtö asemalta, mukaan lukien oven sulkeminen, on operoivan henkilöstön vastuulla. Lisäksi tässä automaatioasteessa järjestelmä voi tarjota neuvoa-antavia tietoja kuljettajalle (DAS).	GRADE OF AUTOMATION 1 - NON-AUTOMATED TRAIN OPERATION	GoA1		In this grade of automation, the driver is in the front cabin of the train observing the guideway and stops the train in the case of a hazardous situation. Acceleration and braking are commanded by the driver in compliance with wayside signals or cab-signal. The system supervises the activities of the driver. This supervision may be done at specific locations, be semi-continuous or continuous, notably in respect of the signals and the speed. Safe departure of the train from the station, including door closing, is the responsibility of the operations staff. In addition, in this GoA the system may provide advisory information to the driver (DAS).	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1466	Automaatioaste 2 - Puoliautomaattinen junan operointi	GoA2		Tässä automaatioasteessa kuljettaja on junan kulkusuuntaan nähden ensimmäisessä ohjaamossa tarkkailemassa kulkutietä ja opasteita pysäyttäen junan vaaratilanteessa. Kiihdytys ja jarrutus on automatisoitu ja järjestelmä valvoo jatkuvasti nopeutta. Junan turvallinen lähtö asemalta on operoivan henkilöstön vastuulla (ovien avaaminen ja sulkeminen voivat tapahtua automaattisesti).	GRADE OF AUTOMATION 2 - SEMI-AUTOMATED TRAIN OPERATION	GoA2		In this grade of automation, the driver is in the front cabin of the train observing the guideway and stops the train in the case of a hazardous situation. Acceleration and braking is automated and the speed is supervised continuously by the system. Safe departure of the train from the station is the responsibility of the operations staff (door opening and closing may be done automatically).	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1467	Automaatioaste 3 - Kuljettajaton junan operointi	GoA3		Tässä automaatioasteessa tarvitaan järjestelmän lisätoimenpiteitä GoA2:een verrattuna, koska junan kulkusuuntaan nähden ensimmäisessä ohjaamossa ei ole kuljettajaa tarkkailemassa kulkuteitä tai opasteita ja pysäyttämässä junaa vaaratilanteessa. Tällä automaatioasteella kalustossa tarvitaan operatiivisen henkilöstön jäsen. Junan turvallinen lähtö asemalta, mukaan lukien oven sulkeminen, voi olla operatiivisen henkilöstön vastuulla tai se voidaan tehdä automaattisesti.	GRADE OF AUTOMATION 3 - DRIVERLESS TRAIN OPERATION	GoA3		In this grade of automation, additional measures are needed compared to GoA2 because there is no driver in the front cabin of the train to observe the guideway and stop the train in case of a hazardous situation. In this grade of automation, a member of the operations staff is necessary on-board. Safe departure of the train from the station, including door closing, can be the responsibility of the operations staff or may be done automatically.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1468	Automaatioaste 4 - Miehittämätön junan käyttö	GoA4	Automaatioaste 4 - Henkilötön junan käyttö	Tässä automaatioasteessa tarvitaan järjestelmän lisätoimenpiteitä GoA3:een verrattuna, koska kalustossa ei ole käyttöhenkilökuntaa. Yksityiskohtaisemmin kuvattuna järjestelmä tukee vaarallisten olosuhteiden ja hätätilanteiden, kuten matkustajien evakuoinnin, havaitsemista ja hallintaa. Jotkut vaaralliset olosuhteet tai hätätilanteet, kuten suistuminen tai savun tai tulipalon havaitseminen, voivat vaatia käyttöhenkilöstön toimia. Katso myös "Miehittämätön junan käyttö".	GRADE OF AUTOMATION 4 - UNATTENDED TRAIN OPERATION	GoA4	UTO	In this grade of automation, additional measures are needed compared to GoA3 because there is no on-board operations staff. Safe departure of the train from the station, including door closing, has to be done automatically. More specifically, the system supports detection and management of hazardous conditions and emergency situations such as the evacuation of passengers. Some hazardous conditions or emergency situations, such as derailment or the detection of smoke or fire, may require staff interventions.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1323	Automaattinen ajo	ATO	Automaattiajo	Toimintatapa, jossa junan eri käyttötehtävät automatisoidaan automaatioasteiden (GoA) mukaisesti GoA2-asteelta aina GoA4-asteeseen asti, jolloin junaa ohjataan automaattisesti ilman henkilökunnan läsnäoloa junassa. Katso myös "Automaattinen ajo-toimintatila".	AUTOMATIC TRAIN OPERATION	ATO		A method of operation in which different train operation tasks are automated, according to the Grade of Automation (GoA) level present, up to GoA 4 level, where the train is automatically controlled without the presence of staff on board. See also ATO GoA.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1016	Automaattinen ajo -tila	AD		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa yksikön ATO-veturilaitte korvaa kuljettajan toiminnan yksikön vetovoiman ja jarrujen käytöstä ATO-matkaprofiiliin mukaisesti. Automaattiajossa ETCS-veturilaitte on vastuussa junan kulunvalvonnasta, ja se valvoo suurinta sallittua nopeutta ja pysähtymismatkaa.	AUTOMATIC DRIVING MODE	AD		ERTMS/ETCS On-board equipment mode where the ERTMS/ATO On-board substitutes the driver for acting on the traction and brakes of the train according to the ERTMS/ATO journey profile, with the ERTMS/ETCS On-board equipment still giving full protection against overspeed and overrun.	30.4.2026
1938	Automaattinen edessä olevan raideosuuden vapaanaolon ilmoittaminen	ATAF		Automaattisesti ratalaittein suoritettava näkemäetäisyydellä olevan radan vapaanaolon varmistus, jotta voidaan siirtyä näkemäajo-toimintatilasta (OS) täysvalvonta-toimintatilaan (FS) automaattisesti ilman kuljettajan kuittausta. Katso myös "Edessä olevan raideosuuden vapaanaolon kysely".	AUTOMATIC TRACK AHEAD FREE	ATAF		Automatic Track Ahead Free (engineering guideline) Not from the references: Checking the track occupied within the range of sight to be performed automatically by the trackside, in order to be able to switch from driving on sight mode (OS) to full supervision mode (FS). Please see also: "TRACK AHEAD FREE REQUEST"	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1001	Autonominen juna ETCS:n kanssa	AoE		Autonominen juna ETCS:n kanssa viittaa joukkoon toistensa kanssa vuorovaikutuksessa olevia järjestelmiä, jotka muodostavat yhdessä ATO:n eli automaattisen ajon. Turvallinen ja tehokas junaliikenteen automaattinen ajo edellyttää sekä ATO-järjestelmää että automaattista junakulunvalvontajärjestelmää (ATP). ATO saavuttaa tämän tavoitteen yhdistämällä ATO-veturilaitteen ja ETCS-veturilaitteen, joista ensimmäinen hoitaa yksikön automaattisen ajon ja jälkimmäinen tarjoaa automaattisen junakulunvalvonnan toiminnallisuuden ATO:lle. Katso myös "Automaattinen ajo".	ATO over ETCS	AoE		ERTMS/ATO is the recommended term and not use AoE. The "AoE System" is also abbreviated AoE, referring to the set of interrelated or interacting components that provides ATO and ATP functionalities. Safe and effective automatic control of train movement requires the presence of both an ATO system (to drive the train) and an ATP system (to enforce train safety). AoE achieves this objective by bringing together an ATO system (usually one compliant with Subset-125) and the ETCS, with the latter providing the ATP functionality. See also "ATO", "ERTMS/ATO", "ATP"	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2184	Baliisiryhmän sijaintitarkkuus			Ilmaisee baliisiryhmän sijainnin tarkkuuden (esim. arvo 63m tarkoittaa +/- 63m baliisin sijaintitarkkuutta).	ACCURACY OF THE BALISE LOCATION			Indicates the accuracy of the balise group location (e.g., a value of 63 m means ±63 m location accuracy for the balise).	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3491	Baliisiryhmän tunnus	NID_BG		Baliisiryhmän yksilöivä viisinumeroinen tunnus.	Balise group ID			Unique five number identifier for a balise group	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3519	Digirata-hankkeen toteutusvaihe			Digirata-hankkeen viimeinen vaihe, jonka aikana hankkeen tavoitteiden mukainen rautatiejärjestelmä (ml. ERTMS) toteutetaan Suomen rataverkon alueelle (pl. EKA-rataosa).	Digirail programme roll-out phase			The final phase of the Digirail programme, during which the railway system in accordance with the project's objectives (incl. ERTMS) will be implemented in the Finnish railway network area (excl. the EKA railway section)	27.8.2024
2342	Digitaalinen automaattikytkin	DAC	Digitaalinen automaattipäätykytkin	Kytkinjärjestelmä, jolla yksiköt kytketään automaattisesti mekaanisesti ja sähköisesti sekä paineilman osalta. DAC mahdollistaa sähköisen tiedon ja energian välityksen sekä paineilman siirron yksiköiden välillä sekä kytkennän ja irrotuksen kauko-ohjauksen. Järjestelmä korvaa perinteisen ruuvikytkimen ja SA-3-kytkimen.	DIGITAL AUTOMATIC COUPLING	DAC		A coupling system that automatically connects units mechanically, electrically and pneumatically. DAC enables the transmission of electrical data, power and compressed air between units, as well as the remote control of coupling and uncoupling. The system replaces the traditional screw coupling and the SA-3 coupling.	30.4.2026
1923	Edellä kulkeva yksikkö		Edellä kulkeva juna	Yksikön edellä samaan suuntaan kulkeva yksikkö. Katso myös "Takana kulkeva yksikkö".	CHASED TRAIN			A train or a shunting unit in advance of a chasing train (see also chasing train), running in the same direction. See also "CHASING TRAIN".	30.4.2026
2187	Edessä olevan raideosuuden vapaanaolon kysely			Radiosuojastuskeskuksen (RBC) junalle Näkemäajo-toimintatilassa (OS) lähettämä kysely. Jos kuljettajan edessä näkemä raideosuus on vapaa, niin kuljettaja kuittaa kuljettajapaneelistä (DMI) raiteen olevan vapaa ennen Täysvalvonta-toimintatilaan (FS) siirtymistä. Katso myös "Automaattinen edessä olevan raideosuuden vapaanaolon ilmoittaminen"	TRACK AHEAD FREE REQUEST			A query sent by the Radio Block Center (RBC) to the train in driving on sight mode (OS). If the section of track that can be seen in front is free, the driver acknowledges in the driver's dashboard (DMI) that the track is free before switching to full supervision mode (FS). Please see also: "AUTOMATIC TRACK AHEAD FREE"	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1681	Ehdollinen hätäpysäytysalue	CESA		Ennalta määritetty hätäpysäytysalue (ESA) joka aktivoidaan ehdollisena. Alue toimii tällöin pakoalueena ja sallii aktivoitun alueen sisällä olevien junien pakenemisen samalla, kun lähestyvät junat pysäytetään huomioiden radan molemmat suunnat. Katso myös "Hätäpysäytysalue" ja "Ehdoton hätäpysäytysalue".	CONDITIONAL EMERGENCY STOP AREA	CESA		A predefined Emergency Stop Area (ESA) serving as an escape area, permitting trains inside an activated area to escape while approaching trains are stopped.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2188	Ehdollinen hätäpysäytysviesti	CES		Ehdollisella hätäpysäytysviestillä voidaan yksikölle lähettää hätäpysäytyskäsky, jota yksikön tulee noudattaa, mikäli se ei ole jo ohittanut kyseistä kohtaa. Mikäli yksikkö on jo ohittanut viestin kohdan, se hylkää viestin.	CONDITIONAL EMERGENCY STOP	CES		With a conditional emergency stop message, an emergency stop command can be sent to the train, which the train must follow if it has not already passed the point in question. If the train has already passed the point of the message, it rejects the message.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1723	Ehdoton hätäpysäytysalue	UESA		Ennalta määritetty hätäpysäytysalue (ESA), joka aktivoidaan ehdottomana, jolloin jokaisen vaikutusalueella olevan yksikön tulee pysähtyä välittömästi. Katso myös "Hätäpysäytysalue" ja "Ehdollinen hätäpysäytysalue".	UNCONDITIONAL EMERGENCY STOP AREA	UESA		A predefined Emergency Stop Area (ESA) activated if a train in the area needs to be unconditionally stopped.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3301	Ehdoton hätäpysäytysviesti	UES		Vastaanottaessaan ehdottoman hätäpysäytysviestin yksikkö suorittaa hätäjarrutuksen välittömästi.	UNCONDITIONAL EMERGENCY STOP	UES		Order to stop a train coming from the ETCS system applying the maximum brake force as quickly as possible until the train is at standstill.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1108	Ei toiminnassa -tila	IS		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa ETCS-laitteisto on kytketty irti jarruista ja muista veturin laitteista. Toimintatilassa yksikön operointi on kokonaan kuljettajan vastuulla. ETCS-laitteiston eristäminen ilmoitetaan kuljettajalle DMI:llä.	ISOLATION MODE	IS		When the ERTMS/ETCS on-board equipment is disconnected from the vehicle braking system. Isolation is indicated to the driver.	30.4.2026
2288	Ensimmäinen kaupallinen rataosa	EKA		Ensimmäinen kaupallinen rataosa (EKA) -projektissa rakennetaan Suomen ensimmäinen kaupalliseen liikenteeseen tarkoitettu ETCS-toteutus. EKA-rata sijoittuu Lielahdi-Pori/Rauma-välille. EKA-radasta käytetään myös termiä Rataosa-alue 1 (ROA1).	FIRST COMMERCIAL TRACK SECTION	EKA	Lielahdi-Rauma/Pori	The project to deliver the first commissioning of ETCS within Digirail into traffic operations. The track section and the project cover the tracks from Lielahdi to Rauma and Pori.	30.4.2026
1181	Epäselvä (suojaväli)			Määritelmä hybridijunanilmaisjärjestelmän (HTD:n) yhteydessä: ETCS-ratalaitteilla on tieto sijaintiraportista, ja että juna sijaitsee virtuaalisella raideosuudella (VSS), mutta ETCS-ratalaitteet eivät ole varmoja siitä, että mikään muu yksikkö ei sijaitse tämän junan takana samalla VSS:llä. Katso myös: "Varattu (raide)", "Tuntematon", "Varaamaton", "Vapaa raide", "Varattu raide", "Vapaa (suojaväli)"	AMBIGUOUS			Definition in connection with HTD: The trackside has information from a position report that a train is located on the VSS and the trackside is NOT certain that no other vehicle is located in rear of this train on a VSS on which the first train is located. Please see also: "Occupied", "Unknown", "Not Occupied", "Track Free", "Track Occupied", "Free"	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1459	ERTMS/ATO	ERTMS/ATO	ATO	Operointitapa, jossa junaliikenteen eri käyttötehtäviä on automatisoitu käytössä olevan automaatiotason (Grade of Automation, GoA) mukaisesti, aina GoA 4 -tasoon saakka, jossa juna on automaattisesti ohjattu ilman junassa olevaa henkilöstöä. ERTMS-kontekstissa termeillä "ATO" ja "ERTMS/ATO" on sama merkitys. Katso myös "Automaattiajo" "Automaattiajo ETCS kanssa" "Automaattiajo - Automaatioluokka X".	ERTMS/ATO	ERTMS/ATO	ATO	A method of operation in which different train operation tasks are automated, according to the Grade of Automation (GoA) level present, up to GoA 4 level, where the train is automatically controlled without the presence of staff on board. In the context of ERTMS, the terms "ATO" and "ERTMS/ATO" have the same meaning. Please see also AUTOMATIC TRAIN OPERATION; ATO over ETCS; AUTOMATIC TRAIN OPERATION - GRADE OF AUTOMATION X.	30.4.2026
1828	ERTMS:n ajolupa	MA		Junalle jollakin seuraavista tavoista annettu ajolupa: - ajon sallivalla opasteella radanvarren pääopastimilla tai - ajoluvalla (MA) tai - seuraavalla ETCS:n kirjallisella ilmoituksella: o lupa lähteä liikkeelle valmistelujen jälkeen tai o lupa ohittaa ajoluvan päätekohta (EOA) tai o lupa jatkaa hätäjarrun aktivoitumisen ja siitä johtuvan pysähdyksen jälkeen.	AUTHORISATION FOR ERTMS TRAIN MOVEMENT			Permission for a train to move given by means of: - a trackside signal at proceed aspect or, - an MA or, - a European Instruction: o to start after preparing a train movement or, o to pass an EOA or, o to proceed after train trip.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1284	ETCS-ratalaitteet		ETCS-radanvarsilaitteet	ETCS on rata- ja veturilaitteiden avulla toimiva järjestelmä, jonka toiminnallisuus on toteutettu rata- ja veturilaitteiden välisten toimintojen tapahtumaketjuilla (esimerkiksi viestien lähettäminen/vastaanottaminen). Rata- ja veturilaitteiden välillä välitetty tieto voi olla joko jatkuvaa tai jaksottaista riippuen käytössä olevasta ETCS-tasosta ja itse tiedon luonteesta.	TRACKSIDE EQUIPMENT		Line side equipment	The equipment with the aim of exchanging information with the vehicle for safely supervising train circulation. The information exchanged between track and trains can be either continuous or intermittent according to the ERTMS/ETCS level of application and to the nature of the information itself.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1073	ETCS-tunniste	ETCS ID		Kalustolaitteen ETCS-tunniste, joka koostuu yhdestä tunnistenumeroista. ETCS-tunniste koostuu maan/alueen tunnusnumerosta ja maan/alueen sisäisestä tunnistenumeroista.	ETCS IDENTITY	ETCS ID		The ETCS identity of an on-board equipment is made of a single identity number. The ETCS identity of an RBC, balise group, loop or RIU is composed of a country/region identity number and of an identity number within the country/region.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1070	ETCS-veturilaitte	OBU		Vetokalustoon asennettu veturilaitteiden ohjaus-, hallinta- ja merkinanto-osajärjestelmän mukainen veturilaitte.	ERTMS/ETCS ON-BOARD EQUIPMENT	OBU		The part (software and/or hardware) of the on-board equipment, which fulfils the ERTMS/ETCS specification. See also "On-board Equipment".	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1688	EULYNX-järjestelmä			EULYNX-järjestelmä on standardireferenssiarkkitehtuurilla toteutettu turvalaitejärjestelmä, jonka alijärjestelmät ja niihin liittyvät rajapinnat sekä tärkeimmät suunnitteluaajattelumallit (engl. design paradigm) ovat määriteltyjä EULYNX-järjestelmämäärittelydokumentissa (EULYNX System Definition).	EULYNX SYSTEM			The EULYNX System is a signalling system with a standard reference architecture with all subsystems and their interfaces as well as principal design paradigms, defined by the EULYNX System Definition.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1076	Eurobaliisi			ETCS-järjestelmänjärjestelmän baliisi.	EUROBALISE			Balise compliant with the ERTMS/ETCS specification.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1075	Eurooppalainen junakulunvalvontajärjestelmä	ETCS		Eurooppalainen junakulunvalvontajärjestelmä (ETCS) on tärkein ERTMS:n osana käytettävä ohjaus-, hallinta- ja merkinantojärjestelmä. ETCS-junakulunvalvontajärjestelmä koostuu ETCS-veturilaitteesta ja -ratalaitteista.	EUROPEAN TRAIN CONTROL SYSTEM	ETCS		The Control Command part of ERTMS.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1574	Eurooppalainen junatietokone	EVC	ETCS-keskusuksikkö	Eurooppalainen junatietokone liikkuvaan kalustoon. Junatietokone sisältää ERTMS/ETCS-kulunvalvontasovelluksen ja rajapinnat järjestelmän muille laitteille.	EUROPEAN VITAL COMPUTER	EVC		The European Vital Computer is the heart of local computing capabilities in the driving vehicle. It is connected with external data communication, internal controls to speed regulation of the loco, location sensors and all cab devices of the driver.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1074	Eurooppalainen rautatieliikenteen hallintajärjestelmä	ERTMS		Opastin- ja liikenteenhallintajärjestelmä, joka sisältää ETCS:n liikenteen ohjausta ja hallintaa varten, ATO:n automaattista ajoa varten ja FRMCS:n puhe- ja dataviestintää varten. FRMCS on radiosiirtotie, jota käytetään ETCS:lle ja ATO:lle.	EUROPEAN RAIL TRAFFIC MANAGEMENT SYSTEM	ERTMS		Signalling and operation management system encompassing ETCS for the Control Command, ATO for the Automatic Train Operation, and FRMCS and/or GSM-R for voice and data communication. FRMCS and/or GSM-R are/is used as radio bearer for ETCS and ATO. GSM-R is to be replaced by FRMCS. Please see also "ERTMS/ETCS" and "ERTMS/GSM-R".	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1078	EuroRadio			Tarvittavat toiminnot, jotka muodostavat hyväksyttävän turvallisen viestintäkanavan (FRMCS) ETCS-ratalaitteiden ja ETCS-veturilaitteiden välille avoimessa radioverkossa mukaan lukien viestiprotokollat.	EuroRadio			The functions required, including the message protocols, to provide an acceptably safe communications channel between ERTMS/ETCS trackside and ERTMS/ETCS on-board equipment over an open radio network.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1846	FRMCS-verkko			Kaupallisia radioverkkoja hyödyntävä matkaviestinjärjestelmä, jonka avulla FRMCS-toimintoja käytetään.	FRMCS NETWORK			Radio network which provides FRMCS functions.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1848	FRMCS-veturilaitte			Veturilaitteiden FRMCS:n toteutus, jossa rautateiden vetokalustoon on asennettu FRMCS-järjestelmän veturilaitteiden FRMCS-osatekijä.	ON-BOARD FRMCS and USER INTERFACE DEVICE			The part of FRMCS installed on a railway vehicle, including router and User Interface as two independent devices. Voice-only devices, which can work without On-Board FRMCS, are not planned to be used in Finland.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1924	Haamujuna		Aavejuna	Fyysinen esine, joka on radalla ja jonka radanvarren junanilmaisin (TTD) havaitsee, mutta jota radanvarsijärjestelmä ei tunne positiivisen junan tunnistuksen (PTD:n) avulla (radioliikenteen puuttumisen vuoksi). Virtuaalinen esine, joka näyttää varaavan raiteen aiheuttaen ETCS-ratalaitteiden häiriön. Katso myös "Varjojuna".	GHOST TRAIN			A ghost train is either a physical object that is present on the track and detected by TTD, but that is unknown to the trackside system by means of PTD (no radio communication), or it is a virtual object which seems to occupy the track due to a trackside failure.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1006	Hybridijunanilmaisinjärjestelmä	HTD	Yhdistelmä junanilmaisinjärjestelmä, HTD-konsepti	HTD-konsepti eli hybridijunanilmaisinjärjestelmä on ETCS-järjestelmän toteutustapa, jossa kiinteät suojavälit jaetaan virtuaalisiin suojaväleihin (VSS).	HYBRID TRAIN DETECTION	HTD	HTD-Concept	The HTD concept describes an implementation of ERTMS/ETCS in which fixed blocks are divided into virtual sub-sections (VSS).	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1296	Hätäjarrun suojalaukaisu		Hätäjarrun laukeaminen	ETCS-veturilaitteen toteuttama hätäjarrutus, joka aktivoituu yksikön ohittaessa kulkutien päätekohtan luvattomasti tai järjestelmä havaitsee muun virheen, jolloin se pysäyttää junan turvalliseen tilaan. ETCS-hätäjarrutuksen pystyy irrottamaan vasta, kun nopeus on 0 km/h.	TRAIN TRIP			Initiated when a train passes an EoA/LoA, excluding any occasion when a suppress facility is used, and causes an immediate application of the emergency brake. Application of emergency brakes and train trip are two different things. For example, exceeding the permitted speed leads to application of emergency brakes, but as long as the train does not pass EoA/LoA, it is not a TRAIN TRIP. Please note a possible confusion related to OPE TSI's definition of "Trip" as "irrevocable application of emergency brakes by ETCS".	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1062	Hätäjarrutus	EB		Suurimman jarruvoiman käyttäminen lyhimmissä mahdollisessa ajassa yksikön pysäyttämiseksi.	EMERGENCY BRAKING/BRAKE	EB		Application of a predefined brake force in the shortest time in order to stop the train with a defined level of brake performance.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1301	Hätäjarrutus ohiajon jälkeen -tila	TR		ETCS-veturilaitteen toimintatila, johon siirrytään luvattoman ajoluvan päätekohtan ylityksen jälkeen (aktivoituu esimerkiksi yksikön ohittaessa ajoluvan päätekohtan, EoA). Toimintatila voidaan peruuttaa vain pysähdyksissä ja lisävarotoimenpitein (ilmoittamalla tilanteesta liikenteenohjaukseen). ETCS-veturilaitteen suorittaman automaattisen hätäjarrutuksen jälkeen veturi laite siirtyy PT-tilaan, kun yksikkö on pysähtynyt ja kuljettaja on kuitannut tilanteen. Katso myös "Ohiajon jälkitila".	TRIP MODE	TR		ERTMS/ETCS on-board equipment mode (e.g. entered when passing an EoA), resulting in an application of the emergency brake that can only be revoked at standstill and with additional precautions. See also TRIP defined as a journey, and TRAIN TRIP, which is related to TRIP MODE. See also "Post-Trip mode"	30.4.2026
1686	Hätäpysäytysalue	ESA		Ennalta määritetty hätäpysäytysalue, jossa yksiköt voidaan pysäyttää ehdollisella tai ehdottomalla hätäpysäytyskomennolla. Katso myös "Ehdollinen hätäpysäytysalue" ja "Ehdoton hätäpysäytysalue".	EMERGENCY STOP AREA	ESA		A predefined area where a train can be stopped with a conditional or unconditional emergency stop message.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1287	Juna			Yksi tai useampi vetoyksikkö joko siihen kytkettyjen vaunujen kanssa tai ilman, kun se liikennöi junaliikenteenä. Yksiköstä tulee juna lähtövalmiusilmoituksen jälkeen.	TRAIN			One or more traction units with or without coupled vehicles, when operated as a train service. A unit becomes a train after a departure readiness notification has been issued.	30.4.2026
1926	Junan eheys			Yksiköstä, joka ilmoittaa "eheys vahvistettu", tulee eheä yksikkö.	INTEGER TRAIN			A train which reports "integrity confirmed" becomes an integer train.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1293	Junan suuntaus, ETCS			<p>Jos ohjaamo on aktiivinen, tämä määrittää junan suunnan, eli aktiivisen ohjaamon puolen katsotaan määräävän junan etuosan. Jos ohjaamo ei ole aktiivinen, junan suunnan määrittää viimeinen aktiivinen ohjaamo.</p> <p>Tämä on tärkeää sillä junan aktiivinen suuntaus vaikuttaa yksikön seuraavaksi myönnettävän ajoluvan valvontaan.</p> <p>Poikkeus: Ensimmäisestä Valvottu kulku-toimintatilassa vastaanotetusta ajoluvasta siihen hetkeen, kun ajolupa joko päättyy tai sitä jatketaan Monikäyttö omalla kuljettajalla-toimintatilassa, jolloin junan suunta määräytyy Valvottu kulku-toimintatilassa viimeksi vastaanotetun ajoluvan suunnan mukaan, riippumatta kalustoyksikön asemasta vaihtotyössä tai mikä sen ohjaamoista on aktiivinen.</p>	TRAIN ORIENTATION, ETCS			<p>If there is an active cab, this one defines the orientation of the train, i.e. the side of the active cab is considered as determining the front of the train. If no cab is active, the train orientation is defined by the last active cab.</p> <p>Exception: from the time the first Supervised Manoeuvre authorisation is received to the time the mission is either ended or continued in Non Leading mode, the train orientation is determined by the direction of the Movement Authority in the last received Supervised Manoeuvre authorisation, regardless of the position of the engine in the shunting consist and of which of its cab(s) is active.</p>	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1288	Junatiedot			<p>Junatiedoilla tarkoitetaan ETCS-veturilaitteelle syötettäviä tietoja, jotka sisältävät yksityiskohtaiset tiedot junan jarrutuskyvystä, pituudesta ja junaluokan mukaisista nopeusrajoituksista sekä suurimmasta sallitusta nopeudesta.</p>	TRAIN DATA			<p>Defined set of data which gives information about the train. Data that characterises a train and which is acquired by ERTMS/ETCS in order to perform a mission.</p> <p>Train data includes: maximum train speed, International train category, train length, service brake deceleration capacity, emergency brake deceleration capacity, time to traction cut-off, brake delay time, loading gauge, axle load, power supply & train running number.</p>	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1272	Järjestelmäversio			<p>Järjestelmäversiossa määritellään ETCS:n pakolliset toiminnot, jotka varmistavat teknisen yhteentoimivuuden ETCS-rata- ja -veturilaitteiden välillä. ETCS:n kaksi uutta järjestelmäversiota (järjestelmäversiot 2.2 ja 3.0) otetaan käyttöön ETCS:n perusversiossa 4. Järjestelmäversio ilmenee järjestelmätunnisteesta. Yhteentoimivuuden osatekijän tai osajärjestelmän ERTMS-toiminto (ETCS, RMR, ATO) on kuvattava järjestelmätunnisteella, joka on numerointijärjestelmä järjestelmäversion tunnistamiseksi sekä toiminnallisen ja toteutuksellisen tunnisteen erottamiseksi toisistaan.</p>	SYSTEM VERSION			<p>The system version defines the ERTMS/ETCS mandatory functions that ensure technical interoperability between ERTMS/ETCS on-board equipment and trackside.</p>	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1271	Järjestelmävikatila	SF		<p>ETCS-veturilaitteen toimintatila, johon veturilaitte siirtyy havaitessaan turvallisuuteen liittyvän vikatilanteen. ETCS-veturilaitte suorittaa tällöin hätäjarrutuksen.</p>	SYSTEM FAILURE MODE	SF		<p>ERTMS/ETCS on-board equipment mode entered when a fatal failure which could affect safety is found.</p>	30.4.2026
3498	Kaltevuusprofiili			<p>Ajoluvan yhteydessä välitettävä kaltevuusprofiili, joka pitää sisällään rataosuuden/osuuksien pystykaltevuudet. Kaltevuusprofiili on yksi ETCS-jarrutuskyriä laskentaan käytettävistä parametreista.</p>	Gradient profile			<p>Gradient profile which is sent to the On-Board Unit along with the movement authority. The gradient profile is used to calculate braking curves for the unit.</p>	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
3466	Kaluston kaksoisvarustelu			Kalustoyksikkö, joka on kaksoisvarusteltu ETCS-veturilaitteella (EVC) ja JKV-veturilaitteella. Kaksoisvarustelu toteutetaan erillisillä kuljettajapaneeleilla ja järjestelmät toimivat erillään toisistaan. Kaluston kaksoisvarustelu voidaan toteuttaa myös integroimalla kaksi järjestelmää toiminnalliseksi kokonaisuudeksi, esim. sovitustiedonsiirtomoduuli STM:llä. ETCS+STM-veturilaitteet voivat liikennöidä sekä JKV-että ETCS-radoilla ilman ylimääräisiä pysähdyksiä.	ON-BOARD DOUBLE FITMENT			Railway vehicle equipped with ERTMS/ETCS and JKV (Class B) devices. On-board double fitment can be implemented with separate user interfaces or shared DMI user interface. The two systems shall work independently of each other.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1172	Kansallinen kulunvalvontajärjestelmä-tila	SN		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jolla junan kulunvalvonta on varmistettu kansallisella järjestelmällä.	SYSTEM NATIONAL MODE	SN	NATIONAL SYSTEM MODE	ERTMS/ETCS on-board equipment mode in which the supervision of the train is ensured by a National System.	30.4.2026
2258	Keskitetty liikenteenohjaus	CTC		Toimintamalli ja järjestelmäkokonaisuus, jossa junaliikenteen ohjaus ja seuranta toteutetaan keskitetysti yhden tai useamman ohjauskeskuksen kautta. Keskitetty liikenteenohjaus voi sisältää automaattisia reititystoimintoja, sisäisiä aikatauluja sekä muita liikenteenohjausta tukevia toimintoja kansallisten toimintatapojen mukaisesti.	CENTRALISED TRAFFIC CONTROL	CTC		A traffic control concept and system arrangement in which train traffic is controlled and monitored centrally from one or more control centres. In Finland, Centralised Traffic Control also includes automatic route setting functions, internal timetables and other traffic control support functions.	30.4.2026
2240	Keskitetty turvajärjestelmä	CSS / CS S-järjestelmä		Turvallisuuskriittinen looginen järjestelmä, joka toteuttaa asetinlaitteen ja radiosuojastuskeskuksen (RBC) toiminnot. Keskitetty turvajärjestelmä on Digiradan referenssiarkkitehtuurissa määritelty looginen järjestelmäelementti.	CENTRALISED SAFETY SYSTEM	CSS		A safety-critical logical system that implements the functions of both the interlocking and the Radio Block Centre (RBC). The Centralised Safety System is a logical system element defined in Digirail's reference architecture.	30.4.2026
1144	Ketjutus			ETCS-järjestelmän toiminto, jolla ketjutetaan baliisit toisiinsa. Ketjutuksella varmistetaan, että veturilaitte havaitsee pysyvästi rataa asennetun baliisiryhmän puuttumisen baliisisanomasta.	LINKING			A functionality to protect against missing data from BALISE GROUPS by announcing them in advance through LINKING INFORMATION and by checking whether they have been read within a certain EXPECTATION WINDOW.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1146	Ketjutustieto			Ketjutustieto on ETCS-veturilaitteelle välitettävä tieto kulkutiellä kohdattavista baliisiryhmistä. Ketjutustieto pitää sisällään baliisiryhmien välisen etäisyyden, niiden tunnisteen ja suunnan sekä toimenpiteet, jotka ETCS-veturilaitteen on toteutettava, jos ilmoitettua baliisiryhmää ei havaita annetuissa rajoissa (odotusikkuna).	LINKING INFORMATION			Data defining the distance between groups of balises, their identity and orientation, and the action to be taken if an announced balise group is not detected within given limits (EXPECTATION WINDOW).	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1724	Kiinteä työalue	KITA	Ratatyöalue toiminto	Kiinteä työalue on ennalta kiinteästi määritelty alue, jota voidaan hyödyntää ratatyön suorittamiseen kyseisellä alueella. Aktiivisena ollessaan kiinteä työalue estää kaikkien kulkutietyyppien muodostamisen kyseiselle alueelle. Urakoitsijan henkilöstö voi operoida elementtejä (kuten vaihteita, raiteensulkuja, tasoristeyksiä ja tunnelin portteja) vain, jos niille on erikseen myönnetty paikallisluvat.	WORKING AREA	WA		A predefined area where maintenance work can be done safely. Maintenance staff will be able to operate objects (such as points, derailleurs, level crossings and tunnel gates) within an activated working area.	30.4.2026
1527	Kuljettaja			Henkilö, joka vastaa yksikön kuljettamisesta.	TRAIN DRIVER			A person responsible for driving a train.	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
2259	Kuljettajan avustusjärjestelmä	DAS-järjestelmä		Taloudellista ajoa avustava järjestelmä, joka neuvoo nopeuden säätämistä, kiihdyttämistä sekä rullausta. Järjestelmä optimoi ajotekniikkaa ja suorituskykyä tehostaen yksikön energian käyttöä vrt. Yhdistetty kuljettajan avustusjärjestelmä	DRIVER ADVISORY SYSTEM	DAS		An energy-efficient driving assistance system that advises on speed adjustment, acceleration, and coasting. The system optimizes driving techniques and performance, enhancing the unit's energy efficiency. See "CONNECTED DRIVER ADVISORY SYSTEM".	30.4.2026
1010	Kuljettajan kuittaus	ACK		Kuljettaja kuittaa järjestelmän sitä vaatiessa DMI:n kautta saamansa tiedon	ACKNOWLEDGEMENT, DRIVER	ACK		Confirmation by the driver that he/she has taken into account information received through the DMI.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1331	Kuljettajan käyttöliittymä	DMI	Kuljettajapaneeli	ETCS OBU-järjestelmän käyttöliittymä kalustoyksikön ohjaamossa, jonka kautta kuljettaja on vuorovaikutuksessa junan järjestelmien kanssa. Kuljettajan käyttöliittymä mahdollistaa muun muassa ajotilanteeseen, ajolupiin ja junan tilaan liittyvän tiedon esittämisen sekä kuljettajan syötteet järjestelmille. ETCS-järjestelmässä kuljettajan käyttöliittymänä toimii DMI (Driver-Machine Interface).	DRIVER MACHINE INTERFACE	DMI		A user interface of the ETCS on-board system located in the cab of the rolling stock unit, through which the driver interacts with the train on-board systems. The user interface enables, among other things, the display of information related to the driving situation, movement authorities, and train status, as well as the driver's inputs to the systems. In the ETCS on-board system, the user interface is the DMI (Driver-Machine Interface)	30.4.2026
1260	Kuljettajan vastuulla ajo -tila	SR		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa kuljettaja on vastuussa yksikön turvallisesta liikkumisesta. ETCS-veturilaitte valvoo suurinta sallittua nopeutta ja mahdollisia muita nopeusrajoituksia.	STAFF RESPONSIBLE MODE	SR		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that allows a driver to take full responsibility for the movement of a train in an equipped area. The ERTMS/ETCS on-board equipment will impose a speed limit in this mode.	30.4.2026
3502	Kulkutie PSA-alueelle			Pysyvälle vaihtotyöalueelle (PSA) johtava kulkutie	PSA entry route			A route that is formed and which ends at a PSA area.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3527	Kunnossapitäjän kuittaama silitysajo			Menettely, jossa kunnossapitohenkilö varmistaa raideosuuuden vapaanaolon silmämääräisesti tarkastamalla sen, tyypillisesti HTD-kontekstissa.	VISUAL SWEEPING CONFIRMATION			A procedure in which a maintainer confirms track clearance by visually sweeping the track section, typically in the context of HTD.	30.4.2026
1928	Kytetty juna			Yksikkö, jolla on vakiintunut turvallinen radioyhteys radanvarsilaitteisiin ja vahvistetut junatiedot.	CONNECTED TRAIN			A train with an established safe radio connection to the trackside and valid train data	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1929	Kytkeytymätön juna			Yksikkö, jolla ei ole vakiintunutta turvallista radioyhteyttä radanvarsilaitteisiin, tai juna, jolla on vakiintunut turvallinen radioyhteys, mutta ilman voimassa olevia junatietoja, esim lähtötarkastuksen. SoM:n aikana.	DISCONNECTED TRAIN			A train without an established safe radio connection to the trackside, or a train with an established safe radio connection, but without valid train data, e.g. during SoM.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1243	Käyttöjarrutus	SB		Säädeltävissä olevan jarrutusvoiman käyttäminen yksikön hidastamiseksi tai pysäyttämiseksi.	SERVICE BRAKING	SB		Application of an adjustable brake force in order to control the speed of the train, including stop and temporary immobilisation. See also Service Brake.	RATO 1 sanastoliite 2/2025


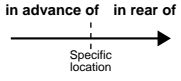
Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1265	Liikennepaikka			Paikka, jossa junat pysähtyvät tai missä lastaus ja purku tapahtuvat ja jossa voi olla saatavilla tukitoimintoja. Liikennepaikalla voi olla vaihteita (edessä tai takana), jotka mahdollistavat junan käyttämisen eri reiteillä. Katso myös "Rautatieliikennepaikka".	STATION			A place where trains stop, or where loading and unloading occurs, and where assistance may be available. Where there can be points (facing or trailing) that makes it possible for the train to use different routes. See also "RAILWAY TRAFFIC OPERATING POINT".	30.4.2026
2272	Liikennesuunnittelija			Asiantuntija, jonka päätehtävä on ratatöiden ja junaliikenteen yhteensovittaminen.	TRAFFIC PLANNER			An expert whose primary responsibility is coordinating railway works and train traffic.	30.4.2026
3530	Liikennöintitarkastus			Rautatieliikenteen harjoittajan ennen liikkeellelähtöä suorittama tarkastus, jolla varmistetaan junan liikennöintikelpoisuus. Termi korvaa aiemmin käytetyn ilmaisun "matkakuntoisuuden tarkastus".	PRE-DEPARTURE INSPECTION			An inspection carried out by the railway undertaking before departure to verify that the train is fit for operation.	30.4.2026
2245	Liikenteenhallinnan ajosuunnitelma			Suunnitelma, jonka mukaan ennustetaan liikennettä ja toimintaa. Liikenteenohjaus päivittää ajosuunnitelmaa kuvaamaan vallitsevaa tilannetta. Ajosuunnitelman päivittäminen ei vaikuta aikatauluihin. Katso myös "Ajosuunnitelma"	OPERATIONAL PLAN	OP		A conflict free (though some connections can be broken if needed) plan to route trains. Ideally optimal, and as tolerant as possible. Sometimes referred as Online working timetable or part of Online production plan, etc. See also "DRIVING PLAN"	30.4.2026
2354	Liikenteenhallinta			Rautatieliikenteen ja ratatöiden hallintaan liittyvien toimintojen kokonaisuus, joka kattaa kapasiteetinhallinnan, liikennesuunnittelun sekä liikenteenohjauksen.	TRAFFIC MANAGEMENT	TM		The set of functions related to the management of train traffic, encompassing capacity management, traffic planning and traffic control. .	30.4.2026
1522	Liikenteenhallintajärjestelmä	TMS		Järjestelmä, joka tukee liikenteenhallinnan henkilöstöä nykyisen liikennetilanteen sekä muun sisäisen tai ulkoisen tiedon perusteella palvelutason parantamiseksi ja mahdollistaa CSS:n ohjaamisen liikenteenohjauksen komentojen sekä automaattiosäntöjen avulla. Sisältää sekä turvallisuuskriittiset että ei-turvakriittiset toiminnot.	TRAFFIC MANAGEMENT SYSTEM	TMS		A system that supports the planning, management and supervision of train traffic based on the current traffic situation and other internal or external information. A Traffic Management System supports decision-making by traffic management personnel and enables the control of the signalling system through traffic control commands and automation rules.	30.4.2026
1362	Liikkumisen esto	RAP	Rullauksen esto	ETCS-veturilaitteen toiminto tahattoman liikkumisen estämiseksi. Mikäli yksikön suuntaa ei ole valittu, toiminto estää yksikön liikkumisen eteen tai taaksepäin.	ROLL AWAY PROTECTION	RAP			RATO 1 sanastoliite 2/2025
1378	Lisänopeusrajoitus	ASR		ATOlle annettava ylimääräinen nopeusrajoitus, jolla ATO ohjataan ajamaan sallittua nopeutta alhaisemmalla nopeudella.	ADDITIONAL SPEED RESTRICTION	ASR		An additional speed restriction applied to the ATO, causing the train to operate below the permitted speed.	30.4.2026
1294	Luottamusväli			Alue, jolla ETCS-veturilaitte olettaa yksikön etu- ja takaosan sijaitsevan. Luottamusväli koostuu mittarivirheestä (yli- ja aliarvioidut osuudet) ja sijainnin määrittämisen referenssipisteen sijaintitarkkuudesta.	TRAIN POSITION CONFIDENCE INTERVAL			The distance interval within which the ERTMS/ETCS on-board assumes the actual train position is, with a defined probability. It comprises the odometer over-reading and under-reading amounts, plus twice the location accuracy of the reference balise group.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
3531	Lähestyvä liikennelukkiuma			Tilanne, jossa liikenteen järjestely tai liikennetilanne johtaa lukkiutumiseen, ellei liikennettä ohjata tai rajoiteta ennen lukkiutumisen syntymistä.	BOUND-FOR-DEADLOCK			A traffic situation in which a deadlock will occur unless preventive operational measures are applied before the deadlock is reached.	30.4.2026
1364	Lähtötarkastus	SoM		Lähtötarkastus on tapahtumasarja, joka suoritetaan junan ohjaamon käynnistyksen yhteydessä ajoluvan saamiseksi. Tapahtumasarja sisältää mm. yhteyden luomisen RBC:hen sekä tehtäväkohtaisten tietojen syöttämisen DMI:hin.	START OF MISSION	SoM		The process which the driver must follow to bring the ERTMS on-board Assembly out of standby mode. The Start of Mission procedure is defined in UNISIG SUBSET-026 Chapter 5.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1477	Matkaprofiili	JP		Tietokokonaisuus, joka sisältää reittiä, aikataulua ja ajamiseen vaikuttavia rajoituksia koskevat tiedot, joita ATO-kalustoyksikkölaite tarvitsee junan automaattiseen ajamiseen määritellyllä reitillä. Matkaprofiiliin kuuluvat muun muassa aikataulutiedot sekä ajamiseen vaikuttavat tilapäiset tai tiheästi muuttuvat tiedot, kuten tilapäiset nopeusrajoitukset ja raiteen liukkaustieto. Pysyvät ratainfrastruktuurin tiedot välitetään segmenttiprofiilissa. Katso myös "Automaattinen ajo-tila" ja "Segmenttiprofiili"	JOURNEY PROFILE	JP		The Journey Profile contains the route, timetable information and operational constraints required by the ATO on-board equipment for automatic train operation on a defined route. It includes timetable data and temporary or frequently changing constraints, such as temporary speed restrictions and low adhesion information. Permanent infrastructure data are provided via the Segment Profile. See: "AUTOMATIC DRIVING MODE" or "SEGMENT PROFILE"	30.4.2026
1256	Monikäyttö apuveturina -tila	SL		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa veturin ohjaamo ei ole aktiivinen, mutta veturi on kytketty sähköisesti aktiivisena olevaan johtavaan veturiin.	SLEEPING MODE	SL		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that is used for the on-board equipment in slave engines controlled by a leading engine.	30.4.2026
1178	Monikäyttö omalla kuljettajalla -tila	NL		ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka mahdollistaa veturin käytön apuveturina. Monikäyttö omalla kuljettajalla -tilassa apuveturi ei ole sähköisesti yhdistettynä toiseen, johtavaan veturiin.	NON-LEADING MODE	NL		ERTMS/ETCS on-board equipment mode when it is connected to an active cab which is not in the leading engine of the train. In the non-leading mode, the assisting locomotive is not electrically connected to the other, leading locomotive.	30.4.2026
3481	Määräpaikka			Rautatieliikennepaikka tai liikennepaikan osa, johon liikennöinti junana tai rautatieliikennepaikkojen välisessä vaihtotyössä lopullisesti päättyy.	DESTINATION LOCATION			A railway location or a part of a railway location where train operation or shunting between railway locations finally terminates.	30.4.2026
1058	Näkemäajo		Ajaminen näkemällä	Kun kuljettajan on ajettava näkemällä, hänen velvollisuutensa on edetä varoen, hallita nopeutta ja huomioida näkyvyys, jotta hän voi vapaana olevalla edessään näkyvällä osuudella pysäyttää junan nopeasti ennen toista kalustoyksikköä, seis-opastetta tai estettä, ja noudattaa suurinta sallittua nopeutta näkemällä ajamiselle. Tätä ei sovelleta, jos junan pysähtymismatkan alueelle ilmaantuu odottamaton este. Katso myös "Näkemäajo-toimintatila".	DRIVING ON SIGHT		RUNNING ON SIGHT [OPE TSI]	When a driver has to run on sight, the driver shall: - Proceed with caution, controlling the speed having regard to the visibility of the line ahead, so that it is possible within the free visible part to stop short of any vehicle, stop aspect or obstacle on the infrastructure; and - Not exceed the maximum speed for running on sight. This does not apply to unexpected obstacle entering the track zone within the stopping distance. See also "ON SIGHT MODE" and "OCCUPIED".	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1192	Näkemääjotila	OS		ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka antaa kuljettajalle osittaisen vastuun junan turvallisesta kuljettamisesta. Näkemääjotilassa raiteen vapaanaolon tarkistaminen on kuljettajan vastuulla ja yksikön kulunvalvontaehtojen täyttymisestä vastaa ETCS-veturilaitte. Katso myös "Varattu (raide)", "Näkemääjo" ja "Ajaminen näkemällä".	ON SIGHT MODE	OS		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that gives the driver partial responsibility for the safe control of his train. In this mode the train possesses a valid MA.	30.4.2026
1204	Ohiajon jälkitila	PT		ETCS-veturilaitteen toimintatila, johon siirrytään kuljettajan kuitatessa hätäjarrituksen luvattoman ajoluvan päätekohtaan ylityksen jälkeen. Kuljettajan on mahdollista kuitata toimintatila yksikön ollessa pysähdyksissä. Ohiajon jälkitilassa on mahdollista liikkua ainoastaan kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan etäisyys, joka on määritetty kansallisissa arvoissa muuttujalla D_NVPOTRP. Katso myös "Hätäjarrutus ohiajon jälkeen -tila".	POST TRIP MODE	PT		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that is entered when the driver acknowledges the emergency braking following an unauthorised passing of the end of movement authority. The driver can acknowledge the mode when the unit is at a standstill. In Post Trip mode, movement is only possible in the direction opposite to the direction of travel, for a distance defined in the national values by the variable D_NVPOTRP. Please see also "TRIP MODE".	30.4.2026
1195	Ohiajovara	OL		Ohiajovara on varmistetun junakulkutien päättävän ajolupamerkin takana oleva raideosuus tai raideosuudet, jotka on lukittu ja valvotaan vapaaksi varmistetun kulkutien ehdoissa. Ohiajovaralla oleva vaihde on käännettävä ja lukittava RATO6 kohdassa 6.3.5.1.4 esitettyjen vaatimusten mukaisesti.	OVERLAP	OL		The section of line in advance of a stop signal that must be unoccupied and, where necessary, locked before and during a signalled running movement to the rear of the signal to avoid an accident if the train brakes do not perform as well as expected and the train passes the END OF MOVEMENT AUTHORITY.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1348	Opastava käyrä	GUI		Kuljettajaa ennakoivaan ajoon ohjaava jarrutuskäyrä.	GUIDANCE CURVE	GUI			RATO 1 sanastoliite 2/2025
1139	Osittain valvottu -tila	LS		Junassa olevan ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka valvoo osittain suurinta sallittua nopeutta ja pysähtymismatkaa. Kuljettajan on noudatettava radanvarren opasteita ja käytösääntöjä.	LIMITED SUPERVISION MODE	LS		ERTMS/ETCS on-board equipment mode giving partial protection against over speed and over run. The driver has to observe and obey to line side signals and operating rules when in limited supervision mode.	30.4.2026
1361	Passiivinen vaihtotyö -tila	PS		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa ei-johtava yksikkö voi operoida Vaihtotyötilassa.	PASSIVE SHUNTING MODE	PS		ETCS on-board equipment mode in which a non-leading unit can operate in Shunting mode.	30.4.2026
1263	Perusnopeusprofiili	SSP		Rataosaa koskevat kiinteät nopeusrajoitukset.	STATIC SPEED PROFILE	SSP		The description of the fixed speed restrictions of a given line. The speed restrictions can be related to such items as maximum line speed, curves, points, tunnel profiles, bridges.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1026	Perusversio			Eritelmäkokonaisuuden nimitys CCS YTE:n mukaisesti (esim. ETCS Perusversio 4), joka määrittelee tietyn version ETCS-veturilaitteen EVC:n vakaan ytimen toiminnallisuuden, suorituskyvyn sekä muut ei-toiminnalliset ominaisuudet.	BASELINE			A baseline is defined by a stable kernel in terms of system functionality, performance and other non-functional characteristics.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1223	Peräytys		Peräyttäminen	Yksikön liike, jossa kuljettaja sijaitsee johtavassa yksikössä junan etupäässä, mutta junaa liikutetaan vastakkaiseen suuntaan kuin junan etuosa.	REVERSE MOVEMENT			A train movement in which the driver is situated in the leading engine but the train is moved in the opposite direction to the train orientation.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1221	Perätyystila	RV		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa yksikköä voidaan liikuttaa kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan käyttäen samaa aktiivista ohjaamaa. Katso myös "Hätäperäytys".	REVERSING MODE	RV		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that allows the driver to change the direction of movement of the train whilst controlling the train from the same cab. Please see also ESCAPE-REVERSING.	30.4.2026
3258	Pysyvä vaihtotyöalue	PSA		Pysyvä alue, jolla voidaan suorittaa vaihtotyötä. Alueella ei voida normaalitilanteessa liikennöidä junaliikenteenä.	PERMANENT SHUNTING AREA	PSA		A permanent designated section of the track layout that can be protected from train running movements to enable shunting operations.	30.4.2026
3533	Pysäytys SH-tilassa -informaatiopiste		Seis jos SH-tila; Vaihtotyöalueen rajapiste-baliisi	Informaatiopiste, joka toteutetaan baliisiryhmänä ja joka pysäyttää baliisiryhmän ylittävän yksikön, jos ETCS-veturilaitte on vaihtotyötilassa (SH). Informaatiopiste voidaan ohittaa 'Seis-ohi' -toiminnolla.	STOP IF IN SHUNTING MODE INFORMATION POINT	STOP IF IN SH MODE / DANGER FOR SHUNTING		An information point implemented as a balise group that causes the train to stop when the ETCS on-board equipment is operating in Shunting Mode (SH), for example at the boundary of a shunting area. The information point may be passed using the override function.	30.4.2026
3532	Pysäytys SR-tilassa -informaatiopiste		Pysäytys SR-tilassa -baliisi, Seis jos SR-tila	Informaatiopiste, joka toteutetaan baliisiryhmänä ja joka pysäyttää baliisiryhmän ylittävän yksikön, jos ETCS-veturilaitte on Kuljettajan vastuulla ajo -tilassa (SR). Informaatiopiste voidaan ohittaa 'Seis-ohi' -toiminnolla.	STOP IF IN STAFF RESPONSIBLE MODE INFORMATION POINT	STOP IF IN SR / STOP IF IN STAFF RESPONSIBLE MODE		An information point implemented as a balise group that causes the train to stop when the ETCS on-board equipment is operating in Staff Responsible Mode (SR). The information point may be passed using the override function.	30.4.2026
3509	Päätepiste			Piste, johon raiteella liikkuminen päättyy joko fyysisen rajoitteen (esim. raidepuskin) tai liikenteenohjauksellisen määräyksen (esim. ajolupamerkki, pääopastin tai fiktiivinen ajolupamerkki/fiktiivinen maaliaste) perusteella.	End point of the track			The endpoint of a terminating track.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1913	Radanvarren junanilmaisoin / vapaanaolon valvonta	TTD		Radanvarren junanilmaisinjärjestelmän osa eli TTD, on radan fyysisten raideosuuksien varautumisen osoittava ilmaisin. Ilmaisin on joko akselinlaskija tai raidevirtapiiri. TTD-raideosuuksien voi pitää sisällään myös virtuaalisia raideosuuksia (VSS). Katso myös "Virtuaalinen suojaväli".	TRACKSIDE TRAIN DETECTION	TTD		A section defined by a conventional trackside train detection system (TDS), e.g. track-circuits or axle-counters.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1208	Radiosuojastuskeskus	RBC		ETCS-ratalaitteiden keskitetty järjestelmä tai järjestelmätoiminto, joka ohjaa ETCS-yksiköiden liikkeitä tasolla 2. RBC saa yksiköiden sijainnit asetinlaitteelta raideosuuksien varautumistiedoista. RBC vastaanottaa yksikön sijaintitiedot radion välityksellä ja lähettää ajoluvat yksiköille.	RADIO BLOCK CENTRE	RBC		A centralised safety unit that works with the interlocking(s) to establish and control train separation. Receives train position information via radio and sends movement authorities via radio to trains.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2512	Rajapinnan hallintadokumentti	ICD		Dokumentti, jossa määritellään järjestelmien tai järjestelmän osien välisen rajapinnan osapuolten vastuut, toiminnallisuudet, tiedot ja rajapintavaatimukset.	INTERFACE CONTROL DOCUMENT	ICD		A document defining the responsibilities, functionalities, data exchanges and interface requirements between the parties of an interface between systems or system components.	30.4.2026
1168	Rajoittavin nopeusprofiili	MRSP		Nopeusprofiili, jonka ETCS-veturilaitte muodostaa yhdistämällä rajoittavimmat osat kaikista käytössä olevista nopeusprofiileista. Määrittää suurimman sallitun nopeuden, jota juna ei saa ylittää.	MOST RESTRICTIVE SPEED PROFILE	MRSP		The speed which a train must not exceed. It is the lowest speed taking into account all the various speed profiles.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
3396	Ratatyövastaava	RTV		Ratatyövastaava (RTV) on henkilö, joka vastaa ratatyön liikenneturvallisuudesta, pyytää ratatyöluvan ja ilmoittaa ratatyöluvan päättymisestä. Ratatyöluvan päättyessä ratatyövastaava ilmoittaa raiteen liikennöitävyydestä tai liikennöinnin rajoitteista.	PERSON IN CHARGE OF POSSESSION			Local person in charge of Safety within an engineering possession. This person can activate and deactivate a planned possession through contact with the traffic controller.	30.4.2026
3524	Rataverkon haltijan kapasiteettiasiantuntija			Asiantuntija, jonka päätehtävä on pitkän aikavälin kapasiteettihakemusten käsittely ja kapasiteetin strateginen ennakkosuunnittelu.	IM CAPACITY SPECIALIST			Capacity Specialist handles long term capacity applications and advance capacity planning.	30.4.2026
2032	Rautateiden radioviestintäjärjestelmä	RMR		OHM YTE 2023/1695 10 elokuu 2023, mukainen Rautateiden radioviestintäjärjestelmä, joka kattaa GSM-R:n ja sen seuraaja(t), mukaan lukien Future Railway Mobile Communication System (FRMCS).	RAILWAY MOBILE RADIO	RMR		According to the CCS TSI 2023/1695 of 10 August 2023, RMR comprises two radio class A systems: GSM-R and FRMCS that may be implemented both at the same time or each of them independently.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3525	Rautatieliikennepaikka			Rautatieliikennepaikka on junaliikenteen ohjaamista tai asiakaspalvelua varten nimetty paikka. Rautatieliikennepaikka on liikennepaikka, linjavaihde tai seisake. Rautatieliikennepaikat on lueteltu rautatieliikennepaikkarekisterissä. Katso myös "Liikennepaikka".	RAILWAY TRAFFIC OPERATING POINT			Traffic operating point is a named location designated for the management of train traffic or for customer services. A traffic operating point is a station, a line switch or a halt. Railway service locations are listed in Traffic Operating Point Registry. See also "STATION".	30.4.2026
1376	Reittiautomaatiikka	ARS	Kulktieautomaatiikka	Elektronisten ohjauskeskusten merkinantojärjestelmän automaattinen toiminnallisuus, jonka avulla reittejä asetetaan ilman erillistä manuaalista käskyä ennalta määriteltujen ehtojen perusteella. Reittiautomaatiikka hyödyntää aikataulutietoja sekä muita heräte-ehtoja, kuten junan sijaintia tai liikennetilannetta, ja mahdollistaa seuraavan junan kulkuun liittyvien reittien tunnistamisen ja asettamisen automaattisesti.	AUTOMATIC ROUTE SETTING	ARS		Self-executing, automatic operations triggered by timetable data and other activation conditions, such as train position or traffic situation. A feature of signalling systems whereby routes related to the next train movement are automatically identified and set by the signalling system. See also Automatic Route Setting System	30.4.2026
1504	Segmenttiprofiili	SP		Yksiulotteinen tietokohde, joka kuvaa yhtä yhtenäistä ja peräkkäistä rataosuuden jaksoa ja vastaa kyseisen osuuden ratakeskilinjaa. Segmenttiprofiililla on alku- ja loppupiste, jotka vastaavat kyseisen rataosuuden ratakeskilinjan rajapisteitä. ATO:n segmenttiprofiili sisältää junan automaattiseen ajamiseen tarvittavat pysyvät ratainfrastruktuurin tiedot, kuten radan pystygeometrian, nopeusrajoitukset sekä matkaprofiilissa käytettävissä olevat ohitus- ja pysähdyspisteet. Katso myös vaihtoehtoinen käyttö lyhenteelle "SP" ja termille "Segmenttiprofiili".	SEGMENT PROFILE	SP		A Segment Profile is a one-dimensional object that describes a single and consecutive section of track and corresponds to the Track Centreline of that section of track. A Segment Profile has a Start Point and an End Point, which correspond to the boundary points of the section of Track Centreline of that Segment Profile. In the ATO context, the Segment Profile contains the permanent infrastructure data required for automatic train operation, such as gradients, speed limits and predefined stopping or passing points used by the Journey Profile. See also alternative usage of the SP abbreviation.	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1262	Seisonta, ETCS			ETCS-veturilaitteen tila, johon siirrytään, kun ETCS-veturilaitte määrittää, että yksikkö ei liiku. Seisonta päättyy, kun ETCS-veturilaitte määrittää yksikön liikkuvan. Tärkeä huomautus: Seisannon määrittämisperusteita ei ole yhdenmukaistettu. Yksikön RBC:lle raportoima tieto "pysähdyksestä" ei takaa, että juna ei liikkuisi lainkaan.	STANDSTILL, ETCS			A state which is entered when the ERTMS/ETCS on-board equipment determines that the train is not moving, and which is left when the ERTMS/ETCS on-board equipment determines that the train is moving. Important note: The criteria for determining standstill are not harmonised. An ERTMS/ETCS on-board reporting "standstill" does not guarantee that there is no train movement at all.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1051	Suojattava kohta	DP	Turvattava kohta	Kulkutien päätekohta tai päätekohdan takana oleva sijainti, jonka yksikön etuosa voi vielä saavuttaa ilman vaaraa, vaikka yksikkö ohittaisi ajoluvan päätekohdan.	DANGER POINT	DP		The location beyond the End of Movement Authority that can be reached by the front of the train without creating a hazardous situation.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1330	Suurimman sallitun nopeuden valvonta	CSM		ETCS-veturilaitteella tiedossa olevan suurimman sallitun nopeuden valvonta.	CEILING SPEED MONITORING	CSM		Ceiling Speed Monitoring Please see alternative usage of the abbreviation for COMMON SAFETY METHOD	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1096	Takana / Edessä			Takana = tarkasteltava radan piste on tietyn sijainnin takapuolella suhteessa tarkasteltavaan kulkusuuntaan. Edessä = tarkasteltava radan piste on tietyn sijainnin etupuolella suhteessa tarkasteltavaan kulkusuuntaan. Katso selittävä kuva viereisessä vaihtoehtoinen-sarakkeessa. Vrt. Jt:n määritelmään "Opastimen edessä /Opastimen takana"	IN ADVANCE OF / IN REAR OF			Terms used to describe the relative position of objects along the direction of travel. The meaning of the terms is defined with respect to the applicable direction of movement and may differ from general language usage. The context of use (e.g. relative position between trains or between infrastructure elements) shall always be explicitly defined.	30.4.2026
1922	Takana kulkeva yksikkö		Takana kulkeva juna	Yksikkö, joka seuraa toista yksikköä siten, että niiden välinen etäisyys on liikenteellisesti merkityksellinen. Katso myös "Edellä kulkeva yksikkö".	CHASING TRAIN			A train or a shunting unit that is following another train or unit at a distance that is operationally significant. See also "CHASED TRAIN".	30.4.2026
1122	Taso 0	L0		ETCS-järjestelmän taso, jota käytetään ETCS-järjestelmän sekä kansallisen junakulunvalvontajärjestelmän ulkopuolisilla alueilla. Yksikkö on varustettu ETCS-veturilaitteella, mutta rataa ei ole varustettu millään junakulunvalvontajärjestelmällä tai kulunvalvontajärjestelmällä ei ole käytettävissä.	LEVEL 0	L0		A level of ERTMS/ETCS defined to cover instances when the ERTMS/ETCS on-board equipment is operating in an area where the trackside is neither fitted with operational ERTMS/ETCS equipment nor fitted with operational National System.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1123	Taso 0 -alue			Raiteisto, jolla tason 0 toimintaa tuetaan.	LEVEL 0 AREA			Trackside area in which level 0 operation is supported.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1124	Taso 1	L1		ETCS-järjestelmän taso, jossa käytetään perinteisiä näkyviä opasteita sekä euroballiseja tiedonsiirtoon rata- ja veturilaitteen välillä.	LEVEL 1	L1		A level of ERTMS/ETCS overlaid onto conventional line side signalling that uses Eurobalises / Euroloop / Radio Infill to pass movement authorities to the train whilst relying on conventional means to determine train position and integrity.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1125	Taso 1 -alue			Raiteisto, jolla tason 1 toimintaa tuetaan.	LEVEL 1 AREA			Trackside area in which level 1 operation is supported.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1126	Taso 2	L2		ETCS-järjestelmän taso, jolla käytetään radioverkkoa ajoluvan välittämiseen yksikölle sekä rata- ja kalustolaitteita yksikön sijainnin ja eheyden määrittämiseksi. Yksikön ilmoitettua sijaintia ja eheyttä voidaan käyttää määrittämään ne radan osat, jotka juna on varannut.	LEVEL 2	L2		A level of ERTMS/ETCS that uses radio to pass movement authorities to the train. Train reported position and integrity may be used to determine the parts of the track that are occupied by the train.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1127	Taso 2 -alue			Raiteisto, jolla tason 2 toimintaa tuetaan.	LEVEL 2 AREA			Trackside area in which level 2 operation is supported.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1131	Taso NTC			ETCS-järjestelmän taso, joka valvoo kansallisen luokan B kulunvalvontajärjestelmän käyttämistä. Katso "Junien kulunvalvonta"; "JKV"; ATP-VR/RHK"	LEVEL NTC			A level of ERTMS/ETCS that allows the supervision of the train with an existing National Train Control system. See also "JKV" / "ATP-VR/RHK".	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1132	Taso NTC -alue	NTC / JKV		Raiteisto, jolla kansallisen luokan B kulunvalvontajärjestelmän toimintaa tuetaan.	LEVEL NTC AREA			Trackside area in which level NTC operation is supported.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1134	Tasonvaihdon rajakohta			Raja-alue, jossa radanvarren järjestelmän ETCS-tasotiedot muuttuvat joko korkeammaksi tai matalammaksi riippuen liikennesuunnasta. Katso eri tasojen määritelmät.	LEVEL TRANSITION BORDER			A location where the list of levels supported by the trackside changes. Please see various Levels definitions.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3522	Tasonvaihdon alue (JKV<->ETCS)			Toteutettavan rataosan raja, jossa junakulunvalvontajärjestelmä vaihtuu JKV:stä ETCS:n tai toisinpäin.	Level transition area (JKV<->ETCS)			Border of a roll-out area where automatic train protection system changes from JKV to ETCS and vice versa.	27.8.2024
1133	Tasonvaihdon ennakoilmoitus	LTA		Tasonvaihdon ennakoilmoitus on ETCS-järjestelmän sanoma, jolla annetaan tasonvaihdon ennakkotieto. Ennakkotieto voidaan antaa joko RBC:n tai LTA-baliisiin kautta.	LEVEL TRANSITION ANNOUNCEMENT	LTA		A Level Transition Announcement means both a level transition ordered for a further location and a level transition ordered at null distance transmitted as in-fill information. Information to Driver that the train is about to enter a new level.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2526	Tasonvaihto	LT		Siirtymä kahden ETCS-järjestelmän tason välillä esimerkiksi tasolta 0 tasolle 2 tai NTC. Katso myös "Tasonvaihdon alue (JKV <-> ETCS)	LEVEL TRANSITION	LT		A transition between two ETCS application levels, e.g. from Level 0 to Level 2 or NTC. See also "Level transition area (JKV<->ETCS)".	30.4.2026
1136	Tasonvaihtokäskey	LTO		Tasonvaihtokäskey on ETCS-järjestelmän sanoma, jonka saatuaan järjestelmä suorittaa tasonvaihdon. Tätä termiä käytetään sekä välittömästä tasonvaihtokäskeyssä, että tasonvaihdon ennakoilmoituksessa.	LEVEL TRANSITION ORDER	LTO		This term is used for both Immediate Level Transition Order and Level Transition Announcement.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1770	Tasoristeyksen suojaama alue		Tasoristeysalue	Tasoristeysalueella tarkoitetaan aluetta, jossa rautatie ja ajotie risteävät.	LEVEL CROSSING PROTECTION AREA			Crossing of railway and a road at the same level. Note: EIS/INESS uses this definition for Level Crossing.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1771	Tasoristeystä suojaava ajolupamerkki			Tasoristeystä suojaava ajolupamerkki, joka ohjaa yksiköiden pääsyä tasoristeykseen.	PROTECTION SIGNAL			The Protection signal is a signal controlling access to the Level Crossing and is commanded by the Subsystem - Electronic Interlocking.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1369	Tavoitenopeuden valvonta	TSM		ETCS-veturilaitteella tiedossa olevan ajoluvan päätekohtan rajan tai nopeusrajoituksen (väliaikainen tai pysyvä) tavoitenopeuden valvonta. Tavoitenopeus on muutos nopeusprofiilissa. Yksikön on hidastettava tavoitenopeuden jarrutusikäyrän mukaisesti, kunnes tavoitenopeus on saavutettu.	TARGET SPEED MONITORING	TSM			RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1166	Tehtävä, ETCS			Kaikki junan liikkeet, jotka alkavat junassa olevan ETCS-veturilaitteen valvonnassa jollakin seuraavista toimintatiloista: FS, LS, SR, OS, PS, SM, NL, UN tai SN. Tehtävä päättyy, kun on siirrytty johonkin seuraavista toimintatiloista: SB, SH, NP	MISSION, ETCS			Any train movement started under the supervision of an ERTMS/ETCS on-board equipment in one the following modes: FS, LS, SR, OS, SM, NL, UN, or SN. The ETCS mission is ended when any of the following modes is entered: SB, SH, NP. Term modified in Subset-023 3.3.3 by adding SM and NP.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1278	Tilapäinen nopeusrajoitus	TSR		Perusnopeusprofiilin (SSP) suunniteltu tilapäinen alentaminen.	TEMPORARY SPEED RESTRICTION	TSR		A planned speed restriction imposed for temporary conditions such as track maintenance.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1264	Toiminnallinen piste	OP		Euroopan rautatievirasto ERAn ylläpitämässä ratarekisterissä (RINF) käytetty termi. Toiminnallinen piste tarkoittaa mitä tahansa junaliikenteen toimintaan käytettävää paikkaa, jossa junapalvelut voivat alkaa, päättyä tai muuttaa reittiään ja jossa voidaan tarjota henkilö- tai tavaraliikennepalveluita; se kattaa myös jäsenvaltioiden tai infrastruktuurin haltijoiden välisten rajojen sijainnit.	OPERATIONAL POINT	OP		A term used in European Union Agency for Railways' Registers of Infrastructure (RINF) . Operational point (OP) means any location for train service operations, where train services may begin and end or change route and where passenger or freight services may be provided; it includes locations at boundaries between Member States or infrastructure managers.	30.4.2026
1167	Toimintatila			Toimintatila määrittää, mitä informaatiota ja toimintoja voidaan välittää kuljettajan, ETCS-veturilaitteen sekä -ratalaitteiden välillä.	MODE			An operating state of the ERTMS/ETCS on-board equipment with a specified split of operational responsibilities between the ERTMS/ETCS system and the driver.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3521	Toteutusvaiheen etenemiskartta			Kartta, jossa kuvataan, missä järjestyksessä ERMTS otetaan käyttöön eri rataverkon osilla.	Roll-out map			A map that describes in which order the ERTMS is implemented on different railway network sections.	27.8.2024
3520	Toteutusvaiheessa toteutettava rataverkon osa	ROA		Rataverkon osa-alue, joka toteutetaan yhtenäisenä kokonaisuutena Digiradan toteutusvaiheen aikana. Lyhennettä käytetään yhdistettynä numeroon ROA1, ROA2 jne.	Digirail programme roll-out phase	ROA		The part of the railway network that is implemented as a unified section during the roll-out phase of the Digirail programme. The abbreviation is combined with a number ROA1, ROA2 etc.	27.8.2024
1007	Tulevaisuuden rautateiden radiopohjainen viestintäjärjestelmä	FRMCS		Tulevaisuuden rautateiden viestintäjärjestelmä, FRMCS-järjestelmä, joka perustuu 5G-radioverkkoon ja tukee myös tulevia radioverkkojen sukupolvia. FRMCS-radiojärjestelmän (ratalaitetoiminto) laitteiden lisäksi käytössä on FRMCS-veturilaitteet.	FUTURE RAILWAY MOBILE COMMUNICATION SYSTEM	FRMCS		FRMCS has the objective to become the worldwide standard, conforming to European regulation as well as responding to the needs and obligations of rail organizations outside of Europe. As such, the UIC FRMCS project duly associates non-European members and is a first concrete application of UIC strategy to build a Global Rail Traffic Management System for the whole rail industry. uic.org/frmcs ERTMS/FRMCS as the FRMCS part of ERTMS introduced in Subset-023 4.0.0.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1183	Tuntematon (suojaväli)			Määritelmä hybridijunanilmaisjärjestelmän (HTD:n) yhteydessä: ETCS-ratalaitteilla ei ole yksiköiden kulun seurantatiedoissa tietoa junan sijainnista virtuaalisella raideosuudella (VSS), eikä ole varmaa onko VSS vapaa tai vapautunut edellisen eheän junan poistuttua kyseiseltä VSS:ltä. Katso myös: "Varattu", "Epäselvä", "Varaamaton", "Vapaa raide", " Varattu raide"	UNKNOWN			Definition in connection with HTD: The trackside has no information from a position report that a train is located on the VSS, but it is not certain that the VSS is free. Please see also: "Occupied", "Ambiguous", "Not Occupied", "Track Free", "Track Occupied", "Free"	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3534	Turvalaitejärjestelmä			Rautatiejärjestelmän turvallisuuskriittinen järjestelmäkokonaisuus, joka ohjaa ja suojaa rautatieliikennettä sekä suojaa ratatyötä. Turvalaitejärjestelmään kuuluvat keskitetty turvajärjestelmä (CSS), ulkolaiteohjaimet (OC) sekä raitainfrastruktuurin ulkolaitteet.	SIGNALLING SYSTEM			A safety-critical railway system responsible for the control and protection of train movements, shunting movements and track work. It comprises the Centralised Safety System (CSS), Object Controllers (OC) and the associated trackside objects.	30.4.2026
3292	Turvattava kohta	SvL		Turvattava kohta voi olla ohiajovaran päätepiste, rajamerkki tai muu sijainti, johon yksikön etuosa saa ulottua vaarantamatta viereisen raiteen liikennöintiä, tai ajoluvan päätekohta.	SUPERVISED LOCATION	SvL		The position considered by ETCS as the furthest point that a train shall not pass without potentially being in a place of danger. A supervised location always relates to the end of authority and may be at, or beyond, the end of authority as the train passes. The design of ETCS is intended to ensure the train cannot pass the supervised location even with worst case tolerances (i.e. odometry error).	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1091	Täysvalvontatila	FS		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa ETCS-veturilaitte valvoo suurinta sallittua nopeutta ja pysähtymismatkaa.	FULL SUPERVISION MODE	FS		ERTMS/ETCS on-board equipment mode giving full protection against overspeed and overrun. Please see alternative usage of the abbreviation FS.	30.4.2026
1692	Ulkolaite		Ulkolaite-elementti, turvalaite-elementti	Raiteella tai raiteen vieressä oleva rautateiden kiinteä laite, esim. opastin, vaihde, tasoristeys.	FIELD ELEMENT			A railway fixed equipment on/or adjacent to track, e.g. Light Signal, Point, Level Crossing.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1599	Ulkolaiteohjain	OC		Turvalaitejärjestelmän osa, joka toimii rajapintana keskitetyn turvajärjestelmän (CSS) ja raitainfrastruktuurin ulkolaiteiden välillä ja välittää ohjaus- ja tilatietoja niiden välillä. Ulkolaiteohjain on laite- ja rajapintakomponentti, ja eri OC-tyypit ja niiden rajapinnat on määritelty EULYNX-määrittelyissä.	OBJECT CONTROLLER	OC		A device control component that interfaces between the Centralised Safety System (CSS) and trackside objects. The different OC component types and their interfaces are defined in EULYNX.	30.4.2026
3535	Uudelleenaktivointi			ETCS-järjestelmissä yleisesti oleva vikatilanteiden jälkeinen liikenteenohjauksen tekemä kuitaus, jolla estetään vikatilanteen jälkeen automaattinen ajolupien tai kulkuteiden muodostuminen kunnes ohjaus on tarkistanut tilanteen turvallisuuden.	REARM			An action performed by traffic control after a fault condition in an ETCS system to restore normal operation. Rearm prevents the automatic creation of movement authorities or routes until traffic safety has been verified.	30.4.2026
1927	Vahvistamaton junan eheys		Ei-eheä juna	Yksiköstä, jolle jokin eheän junan ehdoista ei täyty, tulee ei-eheä juna.	NON-INTEGGER TRAIN			A train for which any of the conditions not to be treated as integer is fulfilled, becomes a non-integer train.	RATO 1 sanastoliite 2/2025

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1931	Vahvistettu takapään sijainti (juna)		Varmistettu takapään sijainti (juna)	Yksikön, jonka eheys on vahvistettu, vähimmäisturvallinen takapään sijainti saatuna sijaintiraportista (vähimmäisturvallinen etupää miinus L_TRAININT). L_TRAININT Vahvistettu junan pituus = Yksiköstä RBC:lle lähetetyt tiedot, joiden avulla radanvarsilaitteet voivat hakea yksikön vähimmäisturvallisen takaosan sijainnin hetkellä, jolloin yksikön viimeksi tiedettiin olevan eheä. Sijainti lasketaan RBC:lle raportoidun junan etupään arvioidusta sijainnista.	CONFIRMED REAR END			Min safe rear end of the train derived from a position report with integrity confirmed.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1738	Vaihteen oikealle johtava haara			Vaihteen oikealle johtava haara vaihteen kielen kärjestä kantaan päin katsottaessa.	RIGHT LEG			The part of a Point leading to the right, seen from the Tip of the Point.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1739	Vaihteen vasemmalle johtava haara			Vaihteen vasemmalle johtava haara vaihteen kielen kärjestä kantaan päin katsottaessa.	LEFT LEG			The part of a Point leading to the left, seen from the Tip of the Point.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2274	Vaihtotyönjohtaja			Vaihtotyönjohtaja on tehtävärooli, jossa siitä vastaava henkilö vastaa vaihtotyönjohtajille määritellyistä tehtävistä.	SHUNTER			Shunter is a role in which the person responsible carries out the tasks defined for shunters.	30.4.2026
1248	Vaihtotyötila	SH		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jonka avulla yksikkö voi liikkua vaihtotyössä ilman käytettävissä olevia junatietoja.	SHUNTING MODE	SH		An operating state of the ERTMS/ETCS on-board equipment with a specified split of operational responsibilities between the ERTMS/ETCS system and the driver.	30.4.2026
1261	Valmiustila	SB		ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka on oletustila veturilaitteen käynnistyessä tai johon siirrytään vaihtotyö- tai monikäyttö omalla kuljettajalla -tilan päättyessä tai aktiivisen ohjaamon sulkeutuessa. Huomaa, että lyhennettä SB käytetään myös termistä käyttöjarru.	STANDBY MODE	SB		ERTMS/ETCS on-board equipment mode that is a default mode when the on-board equipment is powered up or that is entered when shunting or non-leading mode is left or when the active cab is closed. Please note that the abbreviation SB is also used alternatively for Service Brake.	30.4.2026
1363	Valvontanopeuden valvonta	RSM		ETCS-veturilaitteella tiedossa olevan ajoluvan päätekohtaan liitetyn valvontanopeuden valvonta. Valvontanopeus voi olla suunnittelussa ajolupamerkille määritetty tai yksikön EVC:n jarrutuskyvyn ja ohiajovaran/turvattavan kohdan mukaan ajolupamerkille laskema nopeus, josta yksikkö pysähtyy käytettävissä olevan ohiajovaramatkan aikana.	RELEASE SPEED MONITORING	RSM			RATO 1 sanastoliite 2/2025
1268	Valvottu kulku -tila	SM		ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka mahdollistaa vaihtotyöyksikön valvonnan ajoluvalla. Tällöin veturi ja sen aktiivinen ohjaamo voivat sijaita missä tahansa kohtaa yksikköä.	SUPERVISED MANOEUVRE MODE	SM		ERTMS/ETCS on-board equipment operating mode which allows a shunting consist to be supervised with a Movement Authority, while the engine and its active cab can be located anywhere in the consist.	30.4.2026
3536	Valvottu vaihtotyö			Vaihtotyöliikkeiden tekemistä veturilaitteen valvomana esim. SM-, FS- tai OS-tiloissa. Kuljettaja näkee ajoluvan pituuden veturilaitteen kuljettajapaneelista DMI:ltä. Yksikön tulee olla varustettuna ETCS-veturilaitteella OBU:lla.	SUPERVISED SHUNTING			Shunting movements performed under ETCS supervision e.g. in SM, FS or OS mode, where the onboard system monitors the movement and presents the movement authority length to the driver on the DMI. The vehicle shall be equipped with an ETCS OBU.	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1182	Vapaa (suojaväli)			Määritelmä hybridijunanilmaisinjärjestelmän (HTD:n) yhteydessä: ETCS-ratalaitteet ovat varmoja, ettei mikään yksikkö sijaitse virtuaalisella suojavälillä (VSS). Katso myös: "Varattu (raide)", "Tuntematon", "Varaamaton", "Vapaa raide" "Varattu raide", "Epäselvä"	FREE			Definition in connection with HTD: The trackside is certain that no train is located on the VSS. Please see also: "Occupied", "Unknown", "Not Occupied", "Track Free", "Track Occupied", "Ambiguous"	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1180	Varattu (raide/suojaväli)			Raideosuus, jossa vähintään jokin yksikön osa sijaitsee. Määritelmä hybridijunanilmaisinjärjestelmän (HTD:n) yhteydessä: ETCS-ratalaitteilla on yksikön kulun seurantatieto siitä, että eheä yksikkö sijaitsee virtuaalisella suojavälillä (VSS), ja että ETCS-ratalaitteet ovat varmoja, että tämän yksikön takana ei sijaitse mitään muuta yksikköä kyseisellä VSS:llä. Katso myös: "Epäselvä (suojaväli)", "Tuntematon", "Varaamaton", "Vapaa raide" "Varattu raide", "Vapaa (suojaväli)"	OCCUPIED			A track section having any part of a train present upon it. Definition in connection with HTD: The trackside has information from a position report that an integer train is located on the VSS and the trackside is certain that no other vehicle is located in rear of this train on a VSS on which the first train is located. Please see also: "Ambiguous", "Unknown", "Not Occupied", "Track Free", "Track Occupied", "Free".	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1283	Varattu raide		Varattu raideosuus	Raideosuudella oleva este, joka estää kulkutien tarjoamisen yksikölle. Katso myös: "Epäselvä (suojaväli)", "Tuntematon", "Varaamaton", "Vapaa raide", "Vapaa (suojaväli)", "Varattu"	TRACK OCCUPIED			An object in a route that prevents that route being offered to a train. Please see also: "Occupied", "Unknown", "Ambiguous", "Not Occupied", "Track Free", "Free"	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1925	Varjojuna			Varjojuna, joka seuraa toista radioyhteyden omaavaa yksikköä HTD-varustellulla radalla. Katso myös "Haamujuna"	SHADOW TRAIN			A ghost train that is following a train operating normally in the HTD area. Please see also: GHOST TRAIN	RATO 1 sanastoliite 2/2025
2225	Varmistettu raideosuus			Varmistetulla raideosuudella lähtötarkastuksessa yksikön sijainti on yksiselitteisesti RBC:n tiedossa.	TRUSTED AREA			On trusted area, during start of mission procedure, the position of the train is unambiguously known to the RBC.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1306	Varustamaton alue -tila	UN		ETCS-veturilaitteen toimintatila, joka on käytössä alueilla, joita ei ole varustettu junien kulunvalvontajärjestelmällä. ETCS-veturilaitteen vastuulla on valvoa suurinta sallittua nopeutta sekä rataa mahdollisesti asennetuilla baliisiryhmillä (BG) välitetyjä tilapäisiä nopeusrajoituksia (TSR). Yksikön turvallinen liikennöinti varustamattomalla alueella on kuljettajan vastuulla.	UNFITTED MODE	UN		ERTMS/ETCS on-board equipment mode allowing a fitted train to run in an unfitted area. The on-board ERTMS Assembly can supervise train movements against a ceiling speed and temporary speed restrictions where information is available. The driver is responsible for the safe movement of the unit in the unfitted area	30.4.2026
2277	Varustamaton yksikkö			Yksikkö, jota ei ole varustettu ETCS-OBU-veturilaitteistolla.	UNFITTED TRAIN			A Train without ETCS on-board system.	30.4.2026
1069	Varusteltu rata			Varustetulla radalla tarkoitetaan rataa, joka on varustettu ETCS-tason 1 tai 2 järjestelmällä.	EQUIPPED LINE			Line equipped with ERTMS/ ETCS in application level 1 or 2	RATO 1 sanastoliite 2/2025
3529	Vastakkaisen suunnan kulkutien esto			Linjasuojastukselle vaihtoehtoinen toimintamalli, jolla estetään vastakkaisista suunnista samalle linjalle yksiköiden lähettäminen.	DEADLOCK PREVENTION			An alternative operational concept to line protection, used to prevent units from being dispatched onto the same line from opposing directions.	30.4.2026
3528	Viimeisen kilometrin varustelu			Sähkövetoyksikössä oleva diesel- tai muu voimanlähde, jolta saadaan energiaa vetokalustolle sähköistämättömillä raitteilla liikkumiseen. Käytetään myös termiä "Last Mile -varustelu" ja "apuvoimalähde".	LAST MILE EQUIPMENT			Equipment installed on a locomotive that enables operation on non-electrified tracks, typically by means of an auxiliary power source supplying power to the traction system.	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1118	Viimeksi luettu balisiryhmä	LRBG		Viimeksi luettu balisiryhmä on junan viimeiseksi yhdistetyksi merkitsemä balisiryhmä. Sitä käytetään yhteisenä sijaintiviitteenä sijaintiin perustuvien tietojen valvonnassa ETCS-veturilaitteen ja -ratalaitteiden välillä.	LAST RELEVANT BALISE GROUP	LRBG		The LRBG is the last balise group marked as linked encountered by the train, whose message is accepted by the ERTMS/ETCS On-board. It is used as a common location reference between the ERTMS/ETCS On-board and trackside equipment.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1175	Virraton -tila	NP		ETCS-veturilaitteen toimintatila, jossa veturilaitte ei saa virtaa CMD (Cold Movement Detection) järjestelmää lukuun ottamatta ja hätäjarru on kytkettynä päälle. Tulee huomioida, että ATO-OB-tilasta "Virraton" käytetään samaa lyhennettä.	NO POWER MODE	NP		ERTMS/ETCS on-board equipment mode in which the on-board equipment is not powered besides the CMD (Cold Movement Detection) system and the emergency brake is commanded. Please note that ATO defines of No-Power state with the same abbreviation.	30.4.2026
2235	Virtuaalinen ajolupamerkki	VMB		Järjestelmän määrittämä, fyysisesti radalle asentamaton ajoluvan raja, jonka sijainti perustuu yksikön jarrutuskykyyn ja operatiiviseen tilanteeseen. Virtuaalinen ajolupamerkki osoittaa pisteen, johon asti yksiköllä on lupa liikkua siten, että se kykenee tarvittaessa pysähtymään ennen ajoluvan päättymistä tai siihen liittyvää rajoittavaa kohdetta. Virtuaalisia ajolupamerkkejä käytetään muun muassa ETCS- ja HTD-konsepteissa sekä tasoristeysten yhteydessä fyysisten ajolupamerkkien tai suojavaalien korvaamiseen tai täydentämiseen.	VIRTUAL MARKER BOARD	VMB		A system-defined, non-physical movement authority boundary whose location is determined based on the train's braking capability and the operational situation. Virtual Marker Boards are used in ETCS and HTD concepts as well as in level crossing applications to replace or complement physical marker boards or block boundaries	30.4.2026
1313	Virtuaalinen balisiin peitto	VBC		Virtuaalinen balisiin peitto -toiminnolla voidaan ohittaa balisiin sanoma virtuaalisesti. Toimintoa voidaan käyttää mm. ETCS-rakennusalueella.	VIRTUAL BALISE COVER	VBC		A specific marker in balise telegrams, that allows substituting the physical cover plates in lines under construction.	RATO 1 sanastoliite 2/2025
1911	Virtuaalinen suojavaali	VSS	Virtuaalinen raideosuus	HTD-toiminnallisuutta hyödyntämällä fyysiset raideosuudet on mahdollista jakaa virtuaalisiin raideosuuksiin (VSS). Virtuaalisen raideosuuden varaus määritetään käyttämällä sekä positiivinen junan tunnistus (PTD) junasta saatavan sijaintiraportin, että radanvarren junanilmaisien (TTD) -tietojen perusteella.	VIRTUAL SUB-SECTION	VSS		A virtual sub-section, corresponding to a sub-division of a Trackside Train Detection section (TTD) for which the occupation status is determined using both Positive Train Detection (PTD) based on position reports from trains and TTD information. A VSS can have different states.	30.4.2026
3295	Väliaikainen vaihtotyöalue	TSA		Väliaikainen vaihtotyöalue on kiinteästi määritetty ja tekniikalla rajattu vaihtotyöalue, joka voidaan aktivoida tarvittaessa	TEMPORARY SHUNTING AREA	TSA		A temporary shunting area is a permanently defined and technically delimited shunting area that can be activated when required.	30.4.2026
2241	Yhdistetty kuljettajan avustusjärjestelmä	C-DAS-järjestelmä		Kuljettajan avustusjärjestelmä, joka yhdistää useita tietolähteitä tai toiminnallisuuksia, kuten aikataulu-, liikenteenhallinta- ja infrastruktuuritietoja, ja tuottaa niiden perusteella kuljettajalle laajennettuja ja tilannekohtaisia ajosuosituksia. vrt. Kuljettajan avustusjärjestelmä	CONNECTED DRIVER ADVISORY SYSTEM	C-DAS		A 'connected version' of DAS offering further enhancement and integrated functionality beyond that provided by the existing DAS products used by some Train Operators. See "DRIVER ADVISORY SYSTEM"	30.4.2026

Tunniste	Termi	Lyhenne	Vaihtoehtoinen	Määritelmä	Term	Abbreviation	Alternative	Definition	Katselmoitu / Reviewed
1614	Yksikön eheydenvalvontajärjestelmä	TIMS		Yksikön eheydenvalvontajärjestelmä, joka valvoo ja varmistaa yksikön kokonaisuuden eheyttä ja oikeaa pituutta sekä raportoi valvontatiedon radiosuojastuskeskukselle (RBC). Järjestelmä mahdollistaa virtuaalisten suojavälien vapauttamisen operoitaessa ETCS-järjestelmää hybridijunanilmaisinjärjestelmällä tai liikennöitäessä radalla, jolla ei ole rataa asennettua fyysistä junanilmaisinjärjestelmää (ks. Radanvarren junanilmaisin).	TRAIN INTEGRITY MONITORING SYSTEM	TIMS		A system that monitors and confirms the integrity and safe length of a train unit and reports integrity status to the Radio Block Centre (RBC). TIMS enables the release of virtual block sections in ETCS operation, particularly in Hybrid Train Detection (HTD) concepts or on lines without physical trackside train detection. See "TRACKSIDE TRAIN DETECTION".	30.4.2026
1072	Yksikön etuosan arvioitu sijainti			ETCS-veturilaitteen arvio yksikön etuosan sijainnista. Sijainti ilmaistaan etäisyytenä veturilaitteen havaitsemasta sijainnin referenssipisteestä.	ESTIMATED POSITION			The position the ERTMS/ETCS on-board equipment estimates the train front is at, with the highest probability according to the physical characteristics of the train and to the odometer working conditions. It is expressed as a distance from a location reference detected by the on-board.	RATO 1 sanastoliite 2/2025



Euroopan unionin
rahoittama



Euroopan unionin
rahoittama
NextGenerationEU



**DIGI
RATA**

digirata.fi